

7.828

ZSO

1912

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

po szlovenszkom jeziki

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1912.

presztopno leto.

XIV. tekáj leta.

Cejna 40 flejrov (20 kr.)



SZENTGOTTHÁRD.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparniči.

Nájbógsa vretina za kúpüvanye v Cseszkom!

FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kiló szivo, scsejszano, dobro posztelno pérje 2 K 40 f, prve vrszté napó bejlo 2 K 80 f, bejlo 4 K, bejlo méhko 5 K 10, 1 kila sznejj bejlo scseszano, nájbógsa, za goszpodo 6 K 40 f i 8 K; 1 kila bejlo nescsejszano, pihe, poszkübleno pérje 4 K 80,5 K 20. Lejpo scsejszano 5 K 80, 1 kila, szivó pihe 6 K, 7 K, sznejj bejlo 10 K, nájlpe szpodnye pihe 12 K.

Pri 5 kila kúpili brez postno.

Gotove napunyene posztele



gósztó tknáno erdecskasztó, plátno, belo, zsútoga nankinga (Inlet tkanye): 1 blazina 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z dvóma vankisoma vküp, steroza vszáki 80 cm. dúgi 60 cm. sürki, z nóvim, szivim, jáko drzsécsim, zsvim pérjom 16 K, zmekejsim 20 K, z nájmekejsim 24 K. Poszebni vankiske 3 K, 3 K 50 f, 4 K. Za dveji persóni blazine 200 cm. dúge, 140

cm. sürke 13, 14'70, 17'80, 21 K. Za dveji persóni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 K 50 f, 5 K 70. Szpódnje blazine z lejpo písanoga grádlina 180 cm. dúga, 116 sürka 12 K 80, 14 K 80 f. Gotovi zgornyi táli zasiti na núcanye, z mocsnoga, färbe drzséce erdecskasztoga kanavász ali damaszt plátna velkim blazinan 5 K, vankisom 1 K 25 f. Zgornyi tao za 2 persónszki blazini 6 K 20 f, vankisi 1 K 70 f.

Prtóvje gotovi gorl zarobleni, brezi sívanya z dobre kaksosztí 200×140 cm, velki 2 K, 2 K 40 f, 3 K.

Sztrozsnjek gotovi, strájfaszte jute 192×115 cm. velki 2 K 50 f, 3 K.

Flanel pokróvci zdrzséce kaksosztí 200×140 cm. velki 2 K 90 f, 3 K 50 f. Posztele za deco, poplani, matraci za nájfalejšo cejno.

Od 12 korón vise brez postno posilanye. Pakivanye ksenki. Menba dopúscena, za nedopádnjeno pejneze nazáj plácsam

S. Benisch, in Deschenitz, No. 638.

(Cechy.) Šumava.

Mujstre i cejnik sze na posnyó ksenki posle.

Chudý
729 pg

DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

po szlovenszkom jeziki

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

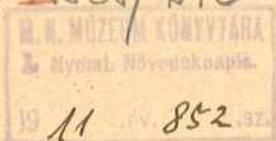
1912.

presztopno leto.

XIV. tekáj leta.

Cejna ~~40~~ filejrov (20 kr.)

P7 828/1912



SZENTGOTTHÁRD.

Stampani vu WELLISCH BÉLI stamparnici.

Ta velicsánszka kralüvajócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Besci, v 1830-tom leti aug. 14-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo korontüvani v 1867-mon, jun. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo korontüvani v 1867-mon jun. 8-moga. Vmrlí szo v 1898-mon szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i. t. d., rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20 toga.

Rudolf (Ferenc, Károly, József) caszárszki i král. herceg i. t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopolt bajorszokoga kralá cserjöv. Vmrlí szo v 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto herc.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omozsilí szo sze v 1890. jul. 31-toga z Salvátor hercegom.

Nyihovoga casz. I král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszokoga caszársztva herceg i. t. d. rodjeni v 1802. dec. 7-moga. Vmrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorotya) pokojnoga Mikso bajorszokoga kralá csí i. t. d. rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. novemb. 4-toga. Vmrlí szo v 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. julius 6-toga. Vmrlí szo v 1867. junius 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Vmrlí szo v 1896. máj 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia**, dom Mignela pokojnoga portugálszokoga hercega csí. rodjeni v 1855. aug. 24-toga; omozseni v 1873. julius 23-toga.

Lajos (József, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Augusztá** bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Augusztá) rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-ga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga ino **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodjeni 1833. márc. 2-ga, vmrlí szo 1905. jun. 13-ga ino **Klotild** (Mária, Adél) rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova escse zsvívócsa brátja: **Mária** rodjeni 1867. jun. 14-ga, omozseni z Fülöp orléánszkim hercegom; **Margit**, rodj. 1870. jul. 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet**, rodjeni 1883. március 7-ga.



To 1912-o leto.

To 1912. leto je edno presztopno leto i má 366 dnéov ali 52 tjedna i 2 dnéva. Ono sze zacne z pondelkom i sze z torkom dokoncsa.

Zacsétki ti stiraj tálov leta.

- I. Szprotolejtje sze zacne márc. 20.
- II. Leto " " jun. 22.
- III. Jeszén " " szept. 23.
- IV. Zíma " " dec. 22.

Presztopni szvétki etak szpádnejo.

- Imé Jezusovo : jan. 14-ga.
Fasenszka nedela : jan. 7-ga.
Pepelnica : febr. 21-ga.
Vüzemszka nedela : ápr. 7-ga.
Krizsni dnévi : máj. 13., 14., 15.
V népozasztoplejnye Kriszt. : máj. 16.
Riszálszka nedela : máj. 26-ga.
Szv. Trojsztva nedela : jun. 2-ga.
Teljovo : jun. 6-ga.
Prva advenszka nedela : dec. 1-ga

F a s e n e k.

Fasenek sze zancsne jan. 7-ga i dokoncsa sze febr. 20-ga, trpo de tak 6 tjedne i 3 dní.

Csesztvére kvatre.

- I. kvatre bodo : febr. 28., márc. 1., 2.
- II. " " máj. 29., 31., jun. 1.
- III. " " szept. 18., 20., 21
- IV. " " dec. 18., 20., 21.

Ta letosz kralüvajócsa planeta je :

S Z U N C E.

Preminyávanye mejszeca.

- ☉ mlád, ☾ prvi fertao, ☽ pun, mejszec, ☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla ; nyegovo leto z 288 dnéov sztoji.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla ; 255 dnéov sztoji nyegovo leto.
3. *Zemla*, stera letosz 366 dnéov sztoji.
4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kak nasa zemla ; nyegovo leto z 687 dnéov sztoji.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemle ; nyegovo leto z 12 lejt sztoji.
6. *Szaturmusz* je 900-krát tak velki, kak zemla ; nyegovo leta z 29 lejt i 116 dnéov sztoji.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé ; leto nyegovo z 84 lejt sztoji.
8. *Neptun* je 108 krát tak velki, kak nasa zemla ; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnéov dúgo.

Potemnejnye szunca i mejszeca.

V 1912-tom leti bode dvoje szunca i dvoje mejszeca potomnejnye ; prinasz szamo prvo szunca i prvo mejszeca bode vidócese.

1. *Prsztanszko potemnejnye szunca* bode április 17-ga. Zacne sze ob 9 vöri 44 minut pred-pódnévom ; potemnejnyi zacsétek v Budapesti ob 12 vöri 36 minut po podnévi. Dokoncsétek ob 3 vöri 15 minut po podnévi, celovnoj kmíci duzsina v Budapesti 0.78 minut. Vidócese de vu pónocsoj Ameriki izhodni krajinaj, v pódnésnyoj Ameriki júzsni krajinaj, na Atlanszkom Oceáni, Afrike záhodni krajinaj, Európi i Ázsiai záhodni krajinaj.

2. *Celovno potemnejnye szunca* bode október 10-ga. Zacsétek poprejk ob 11 vöri 57 minut pred pódnévom ; dokoncsétek ob 5 vöri 15 minut po pódnévi. Vidócese de vu szrejdnyoj i pódnésnyoj Ameriki, vu pódnéssojoj Afriki, na Atlanszkom Oceáni pódnényi krajinaj i na pódnésnyi kükkláj zemlé.

1. *Tálovno potemnejnye mejszeca* bode április 1-ga. Zacsétek április 1-ga ob 10 vöri 25 minut vecsér, dokoncsétek április 2-ga ob 12 vöri 2 minutí po pónocsi. Kmíca bode na mejszeca prejkmerjenja zemlé 0.2 tálov. Vidócese de vu Ausztrálii záhodnoj polovini, Azsii, Európi Afriki, na Atlanszkom Oceáni i pódnésnyoj Ameriki.

2. *Celovno potemnejnye mejszeca* bode szep-tember 26-ga. Zacsétek ob 12 vöri 3 minut po pódnévi, dokoncsétek ob 1 vöri 26 minut po pódnévi. Kmíca bode na mejszeca prejkmerjenja zemlé 0.12 tálov. Vidócese de vu pónocsoj Ameriki, na Tihom Oceáni, vu Ausztrálii i Ázsii izhodnoj polovini.



Január ali Szvecsén

má 31 dnévov.

D névi	I meník		Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pondejlek	Nóvo leto Obr. Jez.		Csízto,	7 50	4 17	Po p.	Pr. p.
2 Tork	Makár apát		mrzlo	50	18	1 53	5 32
3 Szrejda	Genoveva div.		vrejmen.	49	18	2 45	6 55
4 Csetertek	Titusz püspek		2 vóra 28	49	19	3 54	8 7
5 Pétek	Teleszfor mantr. †		minut po p.	49	20	5 17	9 2
6 Szobota	Tri královo		Sznejzsno.	49	22	6 45	9 40

1. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.

7 Nedela	I. Fasenszka. Raim.		Oblácsno,	7 48	4 23	8 12	10 9
8 Pondejlek	Szeverin		veterno,	48	24	9 35	10 31
9 Tork	Julian mantr.		sznejzsno	48	25	10 51	10 50
10 Szrejda	Vilmos püspek		vrejmen.	48	26	pr. p.	11 6
11 Csetertek	Higin pk., mantr.		8 vóra 43 m.	47	27	12 5	11 23
12 Pétek	Ernő †		pred pódnévom.	47	29	1 18	11 39
13 Szobota	40 vojákov		Mrzlo.	47	30	2 28	11 58

2. Szvádba je vcsinyena v Galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.

14 Nedela	II. Imé Jezusa		Veterno,	7 46	4 32	3 39	Po p.
15 Pondejlek	Paveo püscsávník		sznejzsno,	45	33	4 48	12 51
16 Tork	Márcel püspek		mrzlo,	45	34	5 53	1 27
17 Szrejda	Anton püscsávník		preminlivo	44	35	6 51	2 15
18 Csetertek	Priszka div.		vrejmen.	43	36	7 40	3 12
19 Pétek	Kanut král, mt. †		12 vóra 10 m.	42	38	8 18	4 16
20 Szobota	Fábián i Sebestján		po pódnévi.	41	39	8 47	5 24

3. Gda bi Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII. 1—13.

21 Nedela	III. Ágnes divica		Megleno,	7 41	4 40	9 10	6 35
22 Pondejlek	Vincenc mantr.		sznejzsno,	40	42	9 29	7 44
23 Tork	Zarocs. B D. M.		mrzlo,	40	44	9 46	8 53
24 Szrejda	Timotheusz püspek		preminlivo	39	45	10 1	10 2
25 Csetertek	Pavla povrnejnyje.		vrejmen.	38	47	10 17	11 13
26 Pétek	Polikárp p., mantr. †		9 vóra 51	37	48	10 32	pr. p.
27 Szobota	Zlátov. szv. János		m. pr. p.	36	50	10 51	12 27

4. Notri idósi Jezus vu ladjico. Mát. VIII. 23—26.

28 Nedela	IV. Apolónia div. mt.		Oblácsno,	7 34	4 51	11 14	1 45
29 Pondejlek	Szalézi Ferenc		mrzlo,	33	53	11 45	3 6
30 Tork	Martina		veterno	32	54	Po p.	4 28
31 Szrejda	Noloszki Peter		vrejmen	31	56	1 26	5 43

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fil.

kor.

fil.



Február

ali Szüsec

letosz má 29 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Premnyávanye vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Ignác pk., mt.	☾	Mrzlo	7 29	4 57	3 42	6 45
2 Pétek	Szvecsnica	☾	vrejmen.	28	59	4 8	7 31
3 Szobota	Balázs püspék	☾	☼ 12 v. 58 m. pr.p.	27 5 0		5 38	8 6

5. Priszpodobno je králesztvo Bozse Mát. XX. 1—16.

4 Nedela	V. Korz. András	☾	Sznejzso,	7 25	5 2	7 5	8 32
5 Pondejlek	Ágota div.	☾	jáko mrzlo,	24	4	8 27	8 52
6 Tork	Dorothea div.	☾	veterno,	23	6	9 45	9 10
7 Szrejda	Romuáld apát	☾	sztálno	21	7	11 0	9 26
8 Csetertek	Mat. János szpov.	☾	vrejmen.	20	8	pr. p.	9 43
9 Pétek	Alexi Ciril †	☾	1 vóra 50 m.	19	10	12 14	10 1
10 Szobota	Solasztika div.	☾	☾ pr. podnévom	17	12	1 27	10 23

6. Gda bi velki sereg bio vküp szprávleni. Luk. VIII. 4—15.

11 Nedela	VI. Dezsö Püspék	☾	Sztálno,	7 16	5 13	2 49	10 51
12 Pondejlek	Eulália div.	☾	topejse,	14	14	3 47	11 24
13 Tork	Katarina od Ricsi	☾	megleno,	12	16	4 47	po. p.
14 Szrejda	Bálint duhovnik	☾	lejpo, csiszto	11	17	5 38	1 2
15 Csetertek	Fausztin i Jovita	☾	mrzlo,	9	19	6 18	2 5
16 Pétek	Juliana div. †	☾	oblácsno	7	21	6 50	3 14
17 Szobota	Donát mantr.	☾	vrejmen.	6	22	7 16	4 24

7. Jezus szebov vzeme 12 apostolov. Mát. XVII. 1—9.

18 Nedela	Fasenszka nedela	☾	☼ 6 v. 44 m.	7 4	5 24	7 36	5 34
19 Pondejlek	Konrád szpov.	☾	pr. podnévom.	2	26	7 53	6 43
20 Tork	Euler püspék	☾	Po nocsáj	0	27	8 9	7 54
21 Szrejda	Pepconica †	☾	trdo mrzlo,	6 59	29	8 23	9 4
22 Csetertek	Sztol. szv. Petra	☾	vudné topejse,	58	30	8 38	10 19
23 Pétek	Peter Dam †	☾	oblácsno	56	31	8 56	11 34
24 Szobota	Presztopni dén	☾	vrejmen.	54	33	9 17	pr. p.

8. Jezus je vu püstino neseni. Mát. IV. 1—11.

25 Nedela	I. Posztina Mátyás ap.	☾	☼ 8 vóra 26 m.	6 42	5 35	9 44	12 53
26 Pondejlek	Géza mantr.	☾	po pódnévi.	50	37	10 20	2 12
27 Tork	Sándor püspék	☾	Oblácsno,	48	38	11 10	3 28
28 Szrejda	Leander püspék ††	☾	dezsgyevno,	46	40	po. p.	4 33
29 Csetertek	Román apát.	☾	sznejzso.	45	41	1 37	5 24

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Március

ali Málitráven

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye orejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Albin püspek	††	Dezsgyevno	6 43	5 42	3 4	6 1
2 Szobota	Szimplici p.	††	i snejzsno.	41	44	4 31	6 30

9. Vzéo je Jezus szebom Petra, Jánosa, Jakoba. Mát. XVII. 1—9.

3 Nedela	II. Kunigunda	☾	☉ 11 vóra 42 m.	6 39	5 44	5 54	6 53
4 Pondejlek	Kazimir szpov.	☾	pred pódnevom.	37	47	7 16	7 12
5 Tork	Euzebij mantr.	☾	Oblácsno,	35	49	8 35	7 29
6 Szrejda	Koleta div.	†	veterno,	33	50	9 52	7 46
7 Csetertek	Akv. Tamás	†	nesztálno,	31	51	11 7	8 4
8 Pétek	G. János	†	preminlivo	29	53	pr. p.	8 24
9 Szobota	Franciska	†	vrejmen.	27	55	12 22	8 49

10 Jezus znejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.

10 Nedela	III. 40 mantrnikov	☾	☉ 8 vóra 55 m.	6 25	5 56	1 33	9 21
11 Pondejlek	Konstantin caszar	☾	po pódnevi.	23	58	2 49	10 2
12 Tork	Grégor pápa	☾	Lejpo,	21	59	3 34	10 52
13 Szrejda	Veronika div.	†	vugodno,	19	6 0	4 18	11 52
14 Csetertek	Matilda kralica	†	mérno,	17	2	4 53	po p.
15 Pétek	Longin mantr.	†	toplejse	15	3	5 20	2 9
16 Szobota	Heribert püspek	†	vrejmen.	13	5	5 41	3 19

11. Gda bi Jezus prej k odisao. Ján. VI 1—15.

17 Nedela	IV. Gertrud div.	☾	☉ 11 vóra 8 m.	6 11	6 6	5 59	4 30
18 Pondejlek	Sándor	☾	☉ po podnévi.	9	8	6 15	5 41
19 Tork	József ranitel Jez.	☾	Zácsétek	7	9	6 30	6 52
20 Szrejda	Joakim	†	szprotolejtja.	5	11	6 46	8 5
21 Csetertek	Benedik apát	☾	Oblácsno,	3	12	7 2	9 22
22 Pétek	Oktavián caszar	†	dezsgyevno	1	13	7 22	10 41
23 Szobota	Viktor	†	vrejmen.	5 59	15	7 46	pr. p.

12. Sto more kárati med vami mené? Ján. VII. 46—59.

24 Nedela	V. Gábiel arkangyal	☾	Veterno,	5 57	6 17	8 20	12 1
25 Pondejlek	Ceplena Marija	☾	nesztálno.	55	18	9 4	1 18
26 Tork	Emanuel	☾	☉ 4 vóra 2 m.	53	19	10 5	2 27
27 Szrejda	Rupert püspek	†	pred podnévom.	51	21	11 18	3 21
28 Csetertek	Kap. János	☾	Ladno,	49	23	po. p.	4 2
29 Pétek	Ciril mantr.	†	preminlivo	47	24	2 6	4 32
30 Szobota	Kvirin mantr.	†	vrejmen.	45	25	4 30	4 56

13. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Mát XXI. 1—9.

31 Nedela	VI. Cvetna Benjamin	☾	Oblácsno.	5 43	6 26	5 50	5 15
-----------	---------------------	---	-----------	------	------	------	------

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fl.	kor.	fl.



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek	†	☾ 11 vóra 4 m.	5 41	6 28	6 9	5 32
2	Tork	†	☾ po pódnévi.	39	29	7 27	5 49
3	Szrejda	†	☾ Oblácsno,	37	30	8 44	6 6
4	Csetertek	†	☾ mrzlo,	35	32	10 00	6 25
5	Pétek	†	☾ Velki pétek	33	34	11 14	6 48
6	Szobota	†	☾ Velka szobota	31	35	pr.p.	7 18

14. Maria Magdolna i Maria, Jakab. Mát. XVI. 1—7.

7	Nedela	Vüzem. Goriszt Jez.	☾ Nesztálno,	5 29	6 36	12 24	7 55
8	Pondejlek	Vüzemszki pondejlek	☾ oblácsno.	27	38	1 24	8 42
9	Tork	Demeter	☾ 4 vóra 23 m.	25	39	2 14	9 38
10	Szrejda	Makárius	☾ po podnévi.	23	40	2 53	10 43
11	Csetertek	Leó pápa	☾ Preminlivo,	21	42	3 22	11 52
12	Pétek	Gyula pápa	☾ veterno	19	43	3 45	po.p.
13	Szobota	Jusztin mantr.	☾ vrejmen.	17	44	4 4	2 13

15. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.

14	Nedela	I. Po yüzmi Tiborcius	☾ Veterno,	5 15	6 46	4 20	3 23
15	Pondejlek	Anasztázia div.	☾ oblácsno,	13	47	4 36	4 34
16	Tork	Lambert mantr.	☾ vrejmen.	11	49	4 51	5 48
17	Szrejda	Rezső, Ince mantr.	☾ 12 vóra 40 m.	9	50	5 7	7 4
18	Csetertek	Apolónius mantr.	☾ po pódnévi	7	52	5 26	8 25
19	Petek	Timon mantr.	☾ Sztálno	5	53	5 50	9 46
20	Szobota	Tivadar szpov.	☾ vrejmen.	3	55	6 19	11 7

16. Jasz szam dober pasztér. Ján. X. 11—16.

21	Nedela	II. Anzelm püspek	☾ Mrzlo,	5 1	6 56	7 1	Pr. p.
22	Pondejlek	Szoter i Kájusz	☾ preminlivo	0	57	7 58	12 19
23	Tork	Albert püspek	☾ vrejmen.	4 58	59	9 8	1 19
24	Szrejda	Gyüri mantr.	☾ 9 vóra 47 m.	56 7	1	10 28	2 4
25	Csetertek	Marko evang.	☾ pred pódnévom.	55	2	11 51	2 36
26	Pétek	Kletusz p.	☾ Oblácsno	53	3	po.p.	3 0
27	Szobota	Zita div.	☾ vrejmen.	51	5	2 33	3 21

17. Za endno malo i nedte me vidili. Ján. XVI. 16—22.

28	Nedela	III. Paveo od krizsa	☾ Méno,	4 50	7 6	3 50	3 38
29	Pondejlek	Peter mantr.	☾ sztálno	48	7	5 6	3 55
30	Tork	Katalina Szij.	☾ vrejmen.	46	9	6 22	4 11

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imeník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Fülöp i Jakob ap.	☾	☉ 11 vóra 19 m.	4 45	7 10	7 39	4 29
2 Csetertek	Athanáz	☾	prep pódnevom.	4 43	7 11	8 54	4 50
3 Pétek	Szv. krízsa gorinajd. †	☾	Lejpo	4 41	7 12	10 7	5 17
4 Szobota	Flórián mantr.	☾	vrejmen.	4 40	7 14	11 12	5 50

18. K onomi idem, kí je mené poszlo. Ján. XVI. 5—13.

5 Nedela	IV. Piusz pápa V.	☾	Sztálno,	4 38	7 15	Pr. p.	6 33
6 Pondejlek	János evangelista	☾	toplo	4 37	7 17	12 6	7 26
7 Tork	Gizella	☾	lejpo	4 35	7 18	12 50	8 26
8 Szrejda	Szkáz. Mihály ark.	☾	oblácsno.	4 34	7 19	1 23	9 36
9 Csetertek	Nazienszki Gergor	☾	☾ 10 vóra 56 m.	4 33	7 21	1 48	10 45
10 Pétek	Antonin püspök †	☾	pred pódnevom.	4 31	7 22	2 9	11 55
11 Szobota	Namertusz püspök	☾	Dezsgyevno.	4 29	7 24	2 26	po p.

19. Csi te kaj proszili od ocsé. Ján. XVI. 23—30.

12 Nedela	V. Pongrác mantr.	☾	Oblácsno,	4 27	7 25	2 41	2 15
13 Pondejlek	Szervác püspök	☾	veterno	4 26	7 26	2 56	3 26
14 Tork	Bonifác mantr.	☾	nesztálno	4 25	7 27	3 11	4 40
15 Szrejda	Zsófia mantr.	☾	vrejmen.	4 24	7 28	3 29	6 00
16 Csetertek	V nébozétje Jezusa	☾	☉ 11 vóra 13 m.	4 23	7 29	3 51	7 23
17 Pétek	Paskál püspök †	☾	po pódnévi.	4 22	7 31	4 18	8 47
18 Szobota	Venanc mantr.	☾	Sztálno vrejmen.	4 21	7 32	4 55	10 5

20. Gda pride Obveszeliteo. Ján. XVI. 26. XVI. 4.

19 Nedela	VI. Ivo szpov.	☾	Toplo,	4 20	7 34	5 47	11 12
20 Pondejlek	Bernádi	☾	veterno	4 19	7 35	6 54	pr. p.
21 Tork	Timót mantr.	☾	dezsgyevno	4 18	7 36	8 14	12 2
22 Szrejda	Julia div., mantr.	☾	vrejmen.	4 17	7 37	9 39	12 38
23 Csetertek	Dezső p. mantr.	☾	☾ 3 vóra 11 m.	4 16	7 38	11 2	1 6
24 Pétek	Johana †	☾	po pódnévi.	4 15	7 39	po.p.	1 27
25 Szobota	Orbán p., mantr.	☾	Sztálno vrejmen.	4 14	7 40	1 39	1 35

21. Csi sto mené lúbi. Ján. XIV. 23—31.

26 Nedela	Riszálszka nedela	☾	Lejpo,	4 13	7 42	2 54	2 2
27 Pondejlek	Riszálszki pondejlek	☾	vrócse,	4 12	7 43	4 8	2 17
28 Tork	Emil mantr.	☾	mérno	4 11	7 44	5 23	2 34
29 Szrejda	Maximilián	☾	vrejmen.	4 10	7 45	6 39	2 54
30 Csetertek	Nándor	☾	☾ 12 vóra 29 m.	4 10	7 46	7 51	3 18
31 Pétek	Angela	☾	☉ po pódnévi.	4 9	7 48	8 59	3 49

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Június

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszetc	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Nikodem	††	Vrócse vrejmen.	4 8	7 47	9 58	4 27

22. Vsza oblászt je meni dána. Mat XVIII. 18—20.

2 Nedela	I. Szv. Trojsztva ned.		Mérno,	4 7	7 48	10 46	5 18
3 Pondejlek	Klotild kralica		veterno,	6	49	11 22	6 16
4 Tork	Kvirin mantr.		vrócse,	5	50	12 50	7 22
5 Szrejda	Bonifác		oblácsno	5	50	Pr. p.	8 31
6 Csetertek	Tejlovo. Norbert		vrejmen.	5	51	12 12	9 40
7 Pétek	Róbert apát	†	3 vóra 55 m.	4	52	12 30	10 49
8 Szobota	Medárd püspék		☾ predpódnévom	4	53	12 46	11 57

23 Eden cslovik je velko vecsérjo szpravo. Luk. XIV. 16—24.

9 Nedela	II. Felix Pr.		Oblácsno,	4 3	7 54	1 1	Po p.
10 Pondejlek	Margejta		dezsgyevno,	3	54	1 15	2 18
11 Tork	Barnabás apát		nesztálno,	3	55	1 32	3 33
12 Szrejda	Bazilidesz		vrócse	3	56	1 50	3 53
13 Csetertek	Pád. Anton		vrejmen.	3	57	2 15	6 17
14 Pétek	Bazil püspék	†	3 vóra 55 m.	3	57	2 47	7 40
15 Szobota	Vida, Modeszt		☾ predpódnévom	3	58	3 33	8 54

24. Priblízšavali szo sze k Jezusi. Luk. XV. 1—10.

16 Nedela	III. R. Ferencz		Vrócse,	4 3	7 58	4 35	9 53
17 Pondejlek	Adolf püspék		veterno,	2	49	5 52	10 36
18 Tork	Marcel		dezsgyevno	2	59	7 18	11 8
19 Szrejda	Gerzavij i Petrozij		vrejmen	2	59	8 46	11 32
20 Csetertek	Florentina div.		9 vóra 39 m.	3 8	0	10 9	11 51
21 Pétek	Gonz. Alojzi	†	☾ po pódnévi.	3 8	0	11 29	Pr. p.
22 Szobota	Paulin püspék		Zacsétek leta.	3 8	0	Po p.	12 9

25. Gda bi sereg k Jezusi prisno. Luk. V. 1—11.

23 Nedela	III. Szidónia		Premnlivo,	4 3	8 0	2 00	12 24
24 Pondejlek	Ivan krsztlteo		oblácsno,	3	0	3 14	12 41
25 Tork	Vilmos apát		veterno	4	0	4 28	12 59
26 Szrejda	János i Paveo mt.		vrócse	4	0	5 40	1 21
27 Csetertek	László vogr. krao		vrejmen	5	0	6 50	1 50
28 Pétek	Leó pápa	†	2 vóra 33 m.	5	0	7 52	2 26
29 Szobota	Peter i Paveo ap.		☾ po pódnévi.	6	0	8 42	3 11

26. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.

30 Nedela	V. Szpomin szv. Pavla		Lejpo vrejmen	4 6	8 0	9 22	4 8
-----------	------------------------------	--	---------------	-----	-----	------	-----

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Július

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

Dnévi	Imenik	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Lejpo,	4	7 8 0	9 53	5 12
2	Tork		mérno,	4	8 7 59	10 17	6 20
3	Szrejda		vrócse,	4	8 7 59	10 35	7 29
4	Csetertek		preminlivo,	4	8 7 58	10 52	8 37
5	Pétek	†	oblácsno	4	9 7 58	11 6	9 45
6	Szobota		vrejmen	4	10 7 57	11 20	10 53

27. Gda je velki sereg bio vküp. Márk. VIII. 1—9.

7	Nedela	VI. Ciril i Metold	☾	5 vóra 47 m.	4	11 7 56	11 35	Pop.
8	Pondejlek	Kilián püspek		po pódnévi.	4	12 7 56	11 53	1 13
9	Tork	Veronika mt.		Lejpo,	4	12 7 56	pr.p.	2 29
10	Szrejda	Amália div.		vrócse,	4	13 7 56	12 13	3 49
11	Csetertek	Piusz pápa mt.		mérno,	4	14 7 55	12 41	5 11
12	Pétek	Gual. János	†	veterno	4	15 7 54	1 19	6 30
13	Szobota	Jenő pk. mant.		vrejmen.	4	16 7 54	2 12	7 37

28. Csuvajte sze od krivi prorokov. Mát. VII. 15—21.

14	Nedela	VII. Bonaventura	☾	2 vóra 13 m.	4	17 7 53	3 24	8 28
15	Pondejlek	Razidejnye apostolov		po pódnévi.	4	18 7 52	4 48	9 6
16	Tork	Karmelszka D. M.		Vrócse,	4	20 7 52	6 17	9 33
17	Szrejda	Alexi szpov.		mérno,	4	21 7 51	7 47	9 54
18	Csetertek	Helena kralíca		preminlivo,	4	22 7 50	9 11	10 12
19	Pétek	P. Vince	†	oblácsno	4	23 7 49	10 31	10 29
20	Szobota	Eliás prorok		vrejmen.	4	24 7 47	11 47	10 46

29. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.

21	Nedela	VIII. Dániel prorok	☾	6 vóra 18 m.	4	25 7 46	Pop.	11 5
22	Pondejlek	Marija Magdalena		pred pódnévom.	4	26 7 45	2 18	11 26
23	Tork	Apolin püspek		Dezsgyevno,	4	27 7 44	3 32	11 52
24	Szrejda	Krisztina div.		ladno,	4	28 7 43	4 42	pr.p.
25	Csetertek	Jakob apostol		veterno,	4	29 7 42	5 46	12 25
26	Pétek	Anna, mati Marije	†	nesztálno	4	30 7 41	6 41	1 7
27	Szobota	Pantaleon		vrejmen.	4	31 7 40	7 23	2 1

30. Gda bi sze Jezus priblízšavao k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.

28	Nedela	IX. Ince pápa	☾	Vrócse vrejmen.	4	32 7 39	7 55	3 0
29	Pondejlek	Márta div.		☾ 5 vóra 28 m.	4	34 7 38	8 21	4 11
30	Tork	Judita mantr.		pred pódnévom.	4	36 7 36	8 42	5 20
31	Szrejda	Ignác Lojala		Preminlivo.	4	37 7 35	8 58	6 29

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Zsel. Peter	☾	Vrócse,	4 38	7 34	9 13	7 37
2 Pétek	Porcink Ferenc †	☾	szűjo	39	32	28	8 43
3 Szobota	Nájd. Stevan mant.	☾	vrejmen.	40	30	42	9 51

31. Dvǎ csloveka szta slǎ vu cérkev. Luk. XVIII. 9-14.

4 Nedela	X. Dominik szpov.	☾	Lejpo	4 41	7 29	9 57	11 00
5 Pondejlek	Mejszecsna D. M.	☾	vrejmen.	43	28	10 16	po p.
6 Tork	Preob. Goszpodna	☾	☾ 5 vóra 17 m.	44	26	10 39	1 29
7 Szrejda	Kajetán szpov.	☾	pred pódnévom	45	25	11 11	2 49
8 Csetertek	Cirják mantr.	☾	Jáko vrócse	47	23	11 55	4 9
9 Pétek	Román mant. †	☾	mérno	48	22	pr. p.	5 18
10 Szobota	Lovrenc mantr.	☾	vrejmen.	49	20	12 56	6 16

32. Vó idócsi Jezus z Tyriusz határa. Márk. VIII. 31-37.

11 Nedela	XI. Zsuzsana div.	☾	Veterno vrejmen	4 50	7 18	2 14	6 59
12 Pondejlek	Klára div.	☾	☾ 8 vóra 57 m.	51	16	3 43	7 31
13 Tork	Kasziján	☾	po pódnévi	53	15	5 15	7 55
14 Szrejda	Euzeb dúhov.	☾	Preminlivo,	54	13	6 42	8 15
15 Csetertek	Vnéboz. M. Velka M.	☾	oblácsno,	55	11	8 7	8 33
16 Pétek	Rókus †	☾	dezsgyevno	57	10	9 27	8 50
17 Szobota	Liberát mantr.	☾	vrejmen.	59	8	10 46	9 8

33. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23-37.

18 Nedela	XII. Heléna casz.	☾	Nesztálno.	5 0	7 6	Pr. p.	9 29
19 Pondejlek	Tol. Lajos	☾	☾ 5 vóra 56 m.	1	5	1 20	9 53
20 Tork	Stevan. I. vogr. krao	☾	po pódnévi	2	3	2 33	10 24
21 Szrejda	Bernát	☾	Lejpo,	3	1	3 41	11 4
22 Csetertek	Timót mantr.	☾	vrócse,	5 6	59	4 38	11 54
23 Pétek	B. Filip †	☾	sztálno	6	57	5 54	pr. p.
24 Szobota	Bertalan apostol	☾	vrejmen.	7	55	5 59	12 54

34. Jezus sze k Jeruzsálemi priblizsávao. Luk. XIX. 41-47.

25 Nedela	XIII. Lajos krao	☾	Vrócse,	5 9	6 54	6 26	2 00
26 Pondejlek	Zefirin	☾	veterno	11	52	6 48	3 9
27 Tork	Kal József	☾	vrejmen.	12	50	7 5	4 19
28 Szrejda	Ágoston püspek	☾	☾ 8 vóra 59 m.	14	48	7 21	5 17
29 Csetertek	Glávovzétje sz. Ivana	☾	po pódnévi.	15	46	7 34	6 35
30 Pétek	Limoszka Roza †	☾	Preninlivo,	16	44	7 48	7 43
31 Szobota	Rajmund	☾	oblácsno vrejmen.	18	42	8 4	8 52

Dén

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fill.

kor.

fill.



Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája

35. Nisce nemre dvá Goszpóda szlúzsiti. Mát. VI. 24—33.

1 Nedela	XIV. Varivács angeo		Premínľivo,	5 19	6 40	8 21	10 3
2 Pondejlek	Elpid apát		oblácsno	20	38	8 43	11 17
3 Tork	Manszvet püspek		vrejmen.	21	36	9 10	po p.
4 Szrejda	Rozália divica		☾ 2 vóra 23 m.	22	34	9 48	1 52
5 Csetertek	Viktorin püspek		po pódnevi.	24	32	10 40	3 4
6 Pétek	Zakariás prorok †		Nesztálno	25	30	11 49	4 6
7 Szobota	Kassaiszki mantr.		vrejmen.	26	28	pr. p.	4 54

36. Jezus je v Naim váras só. Luk. VII. 11—16.

8 Nedela	XV. Rodj. M. Mála M.		Veterno,	5 28	6 26	1 11	5 29
9 Pondejlek	Kl. Peter szpov.		dezsgyevno	29	24	2 40	5 55
10 Tork	Tol. Miklós		vrejmen.	30	22	4 9	6 17
11 Szrejda	Jácint		☾ 4 vóra 48 m.	32	20	5 35	6 35
12 Csetertek	Guido szpov.		pred pódnevom.	34	18	6 59	6 53
13 Pétek	Amát püspek †		Megleno	35	16	8 20	7 11
14 Szobota	Zvisanye szv. Kríza		vrejmen.	36	14	9 41	7 30

37. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.

15 Nedela	XVI. Imé Marijino		Oblácsno,	5 37	6 12	11 00	7 52
16 Pondejlek	Ludmila		dezsgyevno	39	10	po p.	8 22
17 Tork	Lambert püspek		vrejmen.	40	8	1 29	8 59
18 Szrejda	Kup. József		☾ 8 vóra 54 m.	41	5	2 32	9 47
19 Csetertek	Január mt. } Kvatre		pred pódnevom.	43	3	3 21	10 43
20 Pétek	Euszták †		Premínľivo	44	1	4 00	11 48
21 Szobota	Mátaj ap. †		vrejmen.	46	59	4 31	pr. p.

38. K Jezusi szo prihájali farizeusje. Mát. XXII. 34—36.

22 Nedela	XVII. V. Tomás		Lejpo vrejmen	5 47	5 57	4 54	12 56
23 Pondejlek	Tekla div., mt.		Zacsétek jeszeni.	48	55	5 12	2 6
24 Tork	Gellért p., mt.		Veterno	50	53	5 28	3 15
25 Szrejda	Kleofás vucsenik Jez.		vrejmen.	52	51	5 42	4 24
26 Csetertek	Ciprijan m.		☾ 12 vóra 34 m.	53	49	5 56	5 32
27 Pétek	Kozma i Domján †		po pódnevi.	54	47	6 12	6 43
28 Szobota	Vencel krao		Premínľivo.	55	45	6 28	7 51

39. Notri sztópivsi Jezus vu ladjico. Mát. IX. 1—8.

29 Nedela	XVIII. Mihály arkang.		Csízto	5 56	5 43	6 48	9 7
30 Pondejlek	Híromin dúhovnik		vrejmen.	58	41	7 12	10 23

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Október

ali Vszeszvecsek

má 31 dnévov.

Dnévi	I men ík	☾	Premínyávanve vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejsz ec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Premínľivo	6	0 5 39	7 47	11 41
2	Szrejda		vrejmen.	1	37	8 34	po p.
3	Csetertek		9 vóra 48 m.	2	35	9 36	2 00
4	Pétek	†	po podnévi.	4	33	10 52	2 50
5	Szobota		Mérno.	5	31	pr. p.	3 29

40. Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14.

6	Nedela	XIX. Rozsogav. ned.		Lejpo,	6	6 5 29	12 19	3 57
7	Pondejlek	Ágoston dúhovnik		mérno,	7	27	1 41	4 20
8	Tork	Brigita div.		sztálno	9	25	3 6	4 38
9	Szrejda	Dénes mantr.		vrejmen.	11	23	4 30	4 55
10	Csetertek	Borg. Ferenc szpov.	☾	2 vóra 40 m.	12	21	5 51	5 13
11	Pétek	Placidia div.	†	po pódnévi.	13	19	7 12	5 32
12	Szobota	Maximilián p.		Oblácsno.	15	17	8 34	5 54

41. Od ednoga betezsnoqa králeszkoga színű. Ján. IV. 46—53.

13	Nedela	XX. Vogrszka G.		Veterno,	6	17 5 15	9 53	6 19
14	Pondejlek	Kaliszt m.		oblácsno	18	13	11 10	0 53
15	Tork	Terézia div.		dezsgyevno,	19	11	po p.	7 37
16	Szrejda	Gál apát		nesztálno	21	9	1 15	8 31
17	Csetertek	Hedvig kralica		vrejmen.	22	8	1 59	9 33
18	Pétek	Lukács evang.	†	3 vóra 6 m.	24	6	2 33	10 42
19	Szobota	Alk. Peter		pred pódnévom	25	4	2 58	11 52

42. Od kralá, kí racsún scsé vesiniti. Mát. XVIII. 23—35.

20	Nedela	XXI. K. János dúh.		Premínľivo,	6	26 5 2	3 17	pr. p.
21	Pondejlek	Orsa div.		veterno,	28	5 0	3 34	1 00
22	Tork	Kordula div.		oblácsno,	30	4 58	3 49	2 9
23	Szrejda	Szeverin		dezsgyevno	31	56	4 4	3 17
24	Csetertek	Rafaél arkangeo		vrejmen.	33	55	4 18	4 26
25	Pétek	Krispin mantr.	†	3 vóra 30 m.	34	53	4 33	5 37
26	Szobota	Domiter mantr.		pr. pódnévom.	35	51	4 52	6 52

43. Farizeusje szo tanács drzsali. Mát. XXII. 15—21.

27	Nedela	XXII. Szabina m.		Toplo,	6	37 4 50	5 16	8 9
28	Pondejlek	Simon i Juda		meglono,	39	48	5 48	9 28
29	Tork	Narcisz püspek		nesztálno,	40	46	6 31	10 45
30	Szrejda	Reg. Alfonz		veterno	42	44	7 29	11 54
31	Csetertek	Lucila div.		vrejmen.	44	42	8 40	po p.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D névi	I m e n í k	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Vszi szvéci	☾	4 vöra 37 m.	6 45	4 41	10 2	1 30
2 Szobota	Szpom verni mrtvi	☾	☾ pr. pódnévom	46	40	11 26	2 1

44. Gda je Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26.

3 Nedela	XXIII. Ida div.	☾	Csiszto,	6 48	4 38	Pr. p.	2 25
4 Pondejlek	Bor. Károly	☾	veterno,	49	37	12 49	2 44
5 Tork	Imre hereceg	☾	ladno,	51	36	2 9	3 1
6 Szrejda	Lenárd apát	☾	oblácsno	52	34	3 29	3 18
7 Csetertek	Engelbert püspek	☾	vrejmen.	54	33	4 48	3 35
8 Pétek	Gottfried	☾	3 vöra 4 m.	55	32	6 7	3 55
9 Szobota	Tivadar mantr.	☾	☾ pr. pódnévom	56	30	7 28	4 19

45. Od dobroga szemena i kókoja. Mát. IX. 18—26.

10 Nedela	XXIV. Avel András	☾	Premínlivo,	6 58	4 21	8 47	4 50
11 Pondejlek	Martin püspek	☾	ladno,	7 0	19	10 00	5 28
12 Tork	Martin dühovnik	☾	oblácsno	2	18	11 3	6 19
13 Szrejda	Koszt. Staniszláv	☾	dezgyevno	3	17	11 53	7 19
14 Csetertek	Jozefát püspek	☾	vrejmen.	4	16	po p.	8 26
15 Pétek	Leopold düh.	☾	11 vöra 46 m.	6	15	12 59	9 35
16 Szobota	Edmond düh.	☾	☾ po pódnévi	8	14	1 21	10 44

46. Szpodoben je nebeszki orszáq k mustárszkomi zrni. Mát. XIII. 31—35.

17 Nedela	XXV. Grégor püspek	☾	Lejpo,	7 9	4 21	1 40	11 52
18 Pondejlek	Odon apát	☾	csiszto,	11	19	1 54	pr. p.
19 Tork	Elizabeta kralica	☾	veterno,	12	18	2 8	1 00
20 Szrejda	Val. Felix szpov.	☾	meglono,	13	17	2 22	2 8
21 Csetertek	Darüvanye B. D. M.	☾	ladno	15	16	2 38	3 18
22 Pétek	Cecilija div.	☾	preminlivo	17	15	2 56	4 30
23 Szobota	Kelemen pápa	☾	vrejmen.	18	14	3 17	5 46

47. Od rüsenya Jeruzsálema i szlejdnye szódbbe. Mát. XXIV. 15—35.

24 Nedela	XXVI. János od Kr.	☾	☾ 5 vöra 12 m.	7 19	4 14	3 46	7 7
25 Pondejlek	Katalejna div.	☾	po pódnévi.	21	13	4 25	8 27
26 Tork	Konrád püspek	☾	Veterno,	22	12	5 19	9 41
27 Szrejda	Virgil püspek	☾	oblácsno,	23	12	6 29	10 43
28 Csetertek	Jakob iz Marke	☾	ladno,	25	11	7 55	11 29
29 Pétek	Szturnin p.	☾	nesztálno	26	11	9 14	po p.
30 Szobota	András apostol	☾	vrejmen.	28	10	10 37	12 30

Dén	Z a m e r k a n y e	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fill.	kor.	fill.



December

ali Prozímec

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Premínývanye vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejsz ec		
				zide	zahája	zide	zahája	
48. Znaménya bodejo na nébi i szunci. Luk. XXI. 25—33.								
1 Nedela	I. Adv. nedela	☾	☾ 12 vóra 4 m.	7 29	4 10	11 58	12 50	
2 Pondejlek	Bibiána mantr.	☾	po pódnévi.	30	9	pr. p.	1 7	
3 Tork	Xav. Ferenc	☾	Veterno,	31	9	1 16	1 24	
4 Szrejda	Barbára div. †	☾	oblácsno	32	8	2 33	1 41	
5 Csetertek	Szabbas apát	☾	mrzlo	33	7	3 51	1 59	
6 Pétek	Miklós püspek †	☾	sznejszno	34	7	5 9	2 21	
7 Szobota	Ambrus püspek †	☾	vrejmen.	35	7	6 27	2 48	
49. Gda je zaszlisao János. Mát. XI. 2—10.								
8 Nedela	II. Poprijetje B. D. M.	☾	☾ 6 vóra 6 m.	7 36	4 7	7 42	3 23	
9 Pondejlek	Leokádia div.	☾	po pódnévi.	37	7	8 49	4 9	
10 Tork	Melkiádesz pápa	☾	Meglenu,	38	7	9 44	5 6	
11 Szrejda	Damaz pápa †	☾	preminlivo,	39	7	10 28	6 11	
12 Csetertek	Szinezusz mantr.	☾	oblácsno	40	7	10 59	7 20	
13 Pétek	Lucija div. †	☾	mrzlo	41	7	11 23	8 29	
14 Szobota	Spiridion †	☾	vrejmen.	42	7	11 43	9 37	
50. Zsidovje szo levite i pope poszlali. Ján. I. 19—28.								
15 Nedela	III. Krisztina div.	☾	☾ Mrzlo.	7 43	4 8	11 59	10 45	
16 Pondejlek	Euzebij püspek	☾	☾ 9 vóra 6 m.	43	8	po p.	11 52	
17 Tork	Lázár püspek	☾	po pódnévi.	44	8	12 27	pr. p.	
18 Szrejda	Grácián p. †	☾	Meglenu,	45	8	12 41	12 58	
19 Csetertek	Nemeziusz	} Kvatre †	sznejszno,	46	8	12 58	2 7	
20 Pétek	Teofil m. †		veterno	49	9	1 17	3 21	
21 Szobota	Tomás ap. †	☾	vrejmen.	47	9	1 42	4 38	
51. Tiberiusz caszara kralüvanye. Luk. III. 1—6.								
22 Nedela	IV. Zeno mantr.	☾	☾ Zacsétek zíme.	7 47	4 10	2 16	6 00	
23 Pondejlek	Viktória div.	☾	Preminlivo.	48	10	3 3	7 18	
24 Tork	Ádám i Eva †	☾	☾ 5 vóra 30 m.	48	11	4 7	8 27	
25 Szrejda	Bozsics. Narodj. J. K.	☾	pred podnévon.	49	12	5 27	9 22	
26 Csetertek	Stevan. Prvi mantr.	☾	Mrzlo,	49	12	6 53	10 2	
27 Pétek	János apostol, ev.	☾	oblácsno	49	13	7 21	10 31	
28 Szobota	Dróvna deca	☾	vrejmen.	49	14	9 46	10 54	
52. József i Marija szta sze csüdivala. Luk. II. 33—40.								
29 Nedela	Tomás püspek	☾	☾ Nesztálno	7 50	4 15	11 6	11 14	
30 Pondejlek	Dávid krao	☾	☾ 9 vóra 12 m.	50	16	pr. p.	11 30	
31 Tork	Szilveszter pápa	☾	po pódnévi.	50	17	1 41	11 58	

Sztólejtni prorok od toga presztopnoga 1912-ga leta.



Priklányanye.

Pozdrávlam vasz moji lübléni, národ szlovenszki,
Csi szte brejzsní goricsanci ali pa mórszki ravenci;
Dobro sze eti okóli méne ví mládi i sztári vszi szpravite,
Náj csüjete proroküvanye pridócséga leta z ete velike knige.
Kákxa bode zíma, szprotólejttje, leto i jeszén,
Tó vam jasz na krátkom vu pridócsém vöpovém;
Szamo edno vam njam nájbole na vase szrcé,
Ka lübte ví eden-drügoga tak, kak szamoga szebé.

Lübim te jáko, tí verno lüsztivo szlovenszko moje,
Gda vídim, ka med vami escse sztarec i dejte za delo je;
I znam, ka med sterim národom delo i szkrblívoszt jeszte,
Tan escse szam nebeszki Bóg zmozsen rad blagoszlovi vsze.

Zíma.

Csi gli ka vam kalendari ne kázse osztre zíme,
Záto sze ví prevecs nezavüpajte, ár sze oberné;
I nyé nisterni dén tak trnok mrzeo bode,
Ka nancs vuk nede vüpao vöidti szvoje sume.
Csi gli ka de na mesztaj fassenik na trati,
Záto sze ví k vüzmi nemate sznejga bojati;
Ár keliko koli bode nyega doli szpadnolo,
Toplo szunce i jug veter de ga odposzlalo.

Szprotolejtje.

Rano vam notri príde letosz to veszélo szprotolejtje,
Stero zsmetno csáka vszáki sztári i málo dejte.
Vu gorica j i szadovnyáki vsze delo verno opravte,
Csi scséte ná j vam je zmozsen Bóg blagoszlovi one vsze.
Krumpise i kukorco pred Gyürgyom prevecs neszádte,
Ár do velkoga trávna dnévi i nocsi zvégséga ladne;
Tak poszrejdnym de vam li nájbógse vsze szaditi,
Gda sze zse mraza i mocsne szláne nemate bojati.

Leto.

Kak planeta kázse, eto leto prevecs vrócse bode,
Dezsgy malo gda i te zburkanyom zvékséga príde;
Tócsa tüdi bode szvojo mócs vecs mesztí szkazsüvala,
Ali záto nezbantüvana zsétva de dobro placsüvala.
Kamenim i peszecs nim trávníkom vlago szünce potégne,
Záto de szená i ótave na nisterni mesztáj letosz menye;
Za stero dober vért doszta jáko ne gene,
Ár nyemi ovo drügo dobro obrodí vsze.

Jeszén.

Jeszén de vam doszta bógsa, kak pa to leto,
Ár dobro namocsi vecskrát dezsgy zemló méno;
Vecs drevja bode lipó oklajeno z dobrim szádom,
I vinograd vasz obveszeli z dobrim, szlatkim kaplom.
Jeszénszko poprejk vam poszrejdnyem vsze zraszté,
Csi gli ka nede tak prevecs velika szlama nyé,
Szejádev de vam li ta szrejdnya zvéksega nájbógsa,
Ár onoj nede mogla naskódití készna jeszénszka szlána.

Szlobód.

Zbógom, zbógom osztante mi, moji drági prijátelje,
Odídem, ár szam vam nakráci zse vöpovedo vsze;
Stero szo meni nebeszke zvezjde naprej kázale,
I csi szmilena Bozsa vola dopüszti, ka do je szpunyávale.
Na szvoje poistvo i tejla zdrávje dobro merkajte,
Z jelom i pilom, vuvszem vszigidár rédno zsvíte;
Pólek toga míle szirmáke i betezsníke pomágajte,
Ár vam tó vecs valá, kak pa tó nerédno zsvílejnye.
Zsvíte verno, vu szamom nebeszkom Bógi zavüpavno,
Nyega dícsite, hválte i postüjte na vek-vekoma;
Te vam on dá vu zsítki eti nájvékse blázsensztvo,
Po szmríti pa na drügom szvejti vekivecsno králesztvo.



Edna szkrivnoszt!

Eden isztinszki prigod z zsítka. Pripovedávan po tom mlájssem Szabó Stevani na Pákozdi.

(Postampanye prepovejdano).

Moji lübléni lüdjé! Tó nájbógse, ka cslovek má, — je zdrávje Zsalibój, tezszo nájdemo edno vrásztvo, csi szmo betezsni, stero bi nam hasznilo. Jasz szem tüdi 6 lejt betezsen bio i vsze mógóese szem zaman probo.

Na szlejdnye szem v edni novinaj csteo od Fellerovoga Elsa Fluid-a z apoteke v Stubici Nr. 120 (Zágráb vármegyöv) i miszlo szám szi: „Sztoj, tó bos escse probo!“ I zrendelüvao szem szi 1 tucat za 5 korón brezi

postinszki sztroskov na probo, i tü vam znám edno prigod pripovedávati:

Sésztlejt dugo szam nej mogo hoditi od protína. Rheumo i sztrasno rejzanye szem meo v nogáj. Nóg szem nej mogo zdigávati edno nócs szem nej mogo szpati. Deszét dní dugo szem je z Fellerovim Elsa-Fluidom mazao ino szem zse hoditi mogo i po trej tjédni szem zdrav bio kak edna riba.

Vszi szószedje szo prisli eto csüдавrejdno vrásztvo glédat, stero je meni pomoglo. Vszi szo znali, kaj szem jasz Fellerovo Elsa-Fluid obdrúgim zrendelüvao i zdaj je oprvim moj szószid Mihál priso pravít, kaj on vszigdár hico má vu glávi, tak dabi trésliko meo, i kaj ga roké, nogé i ledevjé bolíjo. On sze

je tózsó od bolezní csütnic i mísk, od sztrasnoga rejzanye vledéváj, od násesztí i drúgi boleznoszt. Jasz szem nyemi dao eden glazs Fellerovoga Elsa-Fluid-a i za tri dní sze je on zse ozdravo. Brejzsni Stevan je tüdi priso, naj nyemi z etoga csüдавrejdnoga vrásztva dám, ár nyegova zsená jáko krepko kaslá i bodláje má v prszaj, nadale je zamuknyena ino jo gutóvje bolíjo, vszigdár jo náseszt mantrá, i da ji zse dugo szrce jáko bíje pa

izsmetno szopé v glávi sze ji vrtí, od toga je szlaba grátala i velki trúd má v nogáj. Misz-lite szi lüdjé, za dvá dní je k meni prisla Stevana zsená i lepó mi je zahválila, ár je nyej Fellerov Elsa-Fluid pomogó.

Rávno na Józsevo je prisla

szószedova Anna, ino sze je tózsila, kaj je nyéno dejte zse celó odnemoglo od szamoga vómetanya. Ono vedno jócse, v csrevej je krcs mantrá, puno ran i krászt i kaj ona zse vecs nevej, ka má csiniti, ona je vsze vardejvala ali vsze zaman.

Jasz szem ji eden glazs Fellerovoga Elsa-Fluid-a dao ino ji erkao: „Tí sze neszmis zsalosztiti, ka v etom popiszanyi sztojí, tó more isztinszko bidí, li tó edno tí povém escse, naj tí právi



Szószedova Anna sze je tózsila, ka je nyéno dejte zse celó odnemoglo.

Fellerov Elsa-Fluid dobis, mores razmeto etak napiszati zrendelüvanye: Eugen V. Feller, Apotheka Stubica, Nr. 120 (Zágráb vármegyöv.)

Tó vrásztvo je tónye! 12 máli ali 6 dubliski glazsöv kosta 5 korón, 24 máli ali 12 dubliski glazsöv 8 korón 60 fill., i 36 máli ali dubliski glazsöv 12 korón 40 fill. i postinszke sztros apotekar szam plácsa. Es se tisztu vecsér je to dejte ozdravilo i za oszem dní na tó mi je ta szószedova Anna z punov radosztjov 20 glazsov i nej dvá Fellerovoga Elsa-Fluida prineszla, ár csi bi ona toga Fellerovoga Elsa-Fluid-a nej mejla, nyéno dejte bi vmrló.

Na Jánosa gosztüvanyi szem jasz na szam fasenek bio i radüvao szem sze nad tem, ka szo lüdjé pripovedávali od Fellerovoga Elsa-Fluid-a Te edne deteti je tó vrásztvo pomoglo próti krcsi, glisztam i drüjim lüdem próti krvávomi betegi, próti bolecsíni zóob, próti szrápi, próti ognyvomi peri, próti ranam, próti krcsi, próti bolezní zsalódc i próti lagojemi prekühávanyi, pa escse tüdi próti tezkócsi, próti betegi jéter, próti tréslíki, próti szlaboszti, próti csütniskomi betegi. Eden

je krv plüvao po kaslányi i nyemi je tó vrásztvo tüdi valáló. Eden sztári szószed je zse nej vido, i zdaj potom szí je z Fellerovim Elsa-Fluidom vszákdén ocsi zépro, tak vídi, kak eden mládi pojbar. Póleg pripovedávanya moji szószedov je Elsa-Fluid vsze betege zvrácsó. Potom szo lüdjé od apotekara V. Feller-a z Stubice Nr. 120 (Zágráb vármegyöv) tüdi te híresne Fellerove Elsa-Pilule zrendelüvali, z steri 6 skatülic 4 koróne kosta brezi postinszki sztroskov i 12 skatülic 7 korón 60 fill. ino szo csüda pripovídávali, kak szo té vszákedóbi bolezní zsalódcá, kracs, teskócsó, tíscsanye zsalódcá, zagátenye csrejv hitro i gvüšno zvrácsíle.

Pazte i nepremeente Fellerovoga právoga Elsa-Fluid-a z drüjim etak zvánim ponerejenyem, ár szo szamo Fellerov Elsa-Fluid i Fellerove Elza-Pilule práve i csi té seséte dobiti, tak ednáko adreszérájte Hofapotekari E. V. Felleri v. Stubici Nr. 120 (Zágráb vármegyöv) i vám vszem, ki moj tanács zdrzsíte i eta híresna hizsna vrásztva nücali bodete, zselém, naj vam tak valájo, kak szo one meni valále.



Angelszke ovcé.

Ednók je bila, gde je nej bila, escse od szédmi országoj i glazseni bregóv dale edna szirmaska dovica zsenzka; mejla je trí sziní i ár szo szirmáki bilí, je eden vszigdár mogo szlúzsiti. Nájprvle je odiso te nájstarejsi szin, kak je só, hodo po szédmi országaj i glazseni bregáj i escse od tej dale, najso ednoga sztároga csloveka. Sztári ga opíta: V kaksem poszli hodis moj drági szin? — Eto právi decsko: „Jasz, drági moj ocsa, szlúzsbo iscsem.“ — „Jasz pa rávno lápca iscsem,“ odgovóri z dobroga szrcá te sztári cslovik i vcsaszi ga je gorivzéo k szvojim ovcam.

Na drúgi dén je na nyega zavüpao szvoje ovcé z etimi recsmi: náj ne goni, plódi one, liki szamo ide, sztópa za nyimi, one sze zamé tiho i lepó paszéjo.

Vözsené decsko te ovcé Nájprvle szo na eden lejpi velki trávník prisle, te decsko szamo za nyimi sztópao, só, kak je nyemi nyegov vért pravo; potom szo k ednoj bisztroj vodi prisle, ovcé szo vsze prejk odplavale, te decsko nej vüpao prejk idti, liki tan je okóli hodo do vecséra. Kak je tan hodo okóli, ovcé szo obszebi nazájprisle, on sze je pa vzéo i domó gnau vecsér. Pita ga domá te sztári cslovik: „No, moj drági szin, gde szí hodo z ovcami?“ — „Jasz, drági moj ocsa, szamo szam só, hodo za nyimi, one szo nájoprvm na eden lejpi, velki trávník prisle, odisztec szo prisle k ednoj vel-

koj bisztroj vodi, i prejk szo odisle vsze, ali jasz szam na ton kráji osztáo, ár szan nej vüpao notri idti vu to velko vodó.“ Kak je eto vsze vöpovedo te decsko, etak nyemi právi te vért: „No, drági moj szin, jasz tebé odpúsztim, ár vídim, ka szí ti nej za szlúzsbo valón,“ Zetim ga je odposzlao brezi plácse.

Só je te decsko zsalosztno domó. Domá ga tó pítata tiva dvá brata: „Na, nas drági brat, ka szí zaszlúzsó.“

„Ka szam szlúzsó? Idta vüva tüdi i te ta znala!“ Na dobro je. Só je te mlájsi szin szlúzsbo iszkat, glih rávnok k tisztomi vérti sze sze pogódo; i tak obhodo, kak brat, z práznimi rokami priso domó nazáj. Pita ga te nájmlájsi brat: „No, moj drági brat, ka szí zaszlúzsó tí?“ — „Ka szan zaszlúzsó? Idi tí tüdi, i te bos znao!“ Na, dobro je, ide on tüdi szrecso probat. Kak je só, hodo, sze glih z tisztim sztárim vértom nájde i sze pogodí na edno leto k nyegovim ovcam, te sztári nyemi tüdi právi, ka náj vszigdár szamo za nyimi ide i nindri vkraj neosztáne.

Na drúgi dén vö pisztí vért ovcé z ovcsárnice; — one idejo naprej, te decsko pa szploj za nyimi. Nájoprvm szo prisle na edno lejpo zeléno ravnico, prejk po nyej szo sze pomali paszle. Potom szo prisle k ednoj bisztroj vódi, prejk ponyej plávajo ovcé i decsko pa za nyimi tüdi. Ali kak notri sztópi vódo, ta bisztra voda na idnók doli potégnola zsnyega

bundo i meszó i vsze, ka gda je na ov kráj priso, szama csunta i kózsa bila nyegovo tejlo. Kak je prejk priso na drůgi kráj, ovcé sze nazáj obrnéjo i na decska pih-nejo, tak na idnók je escse lepsi decsko grátao, kak je prvle bio. Znóvics idejo prednym ovcé, dojdejo eden velki trávník; na tisztom velkom trávníki je tak velka bila tráva, ka bi koszili lejko, dónok szo tak itváne krave bilé, ka je vöter lejko tá pod-pihno. Odtisztec szo ovcé na eden drůgi trávník sle; tan pa glih rávnok szo tak nej mele jeszti krave, kak na ednom doli po kosenom trávníki, dónok szo tak debele bilé, ka escse sze. Odtisztec idejo ovcé v eden pün-grad, te püngrad tak prevecs lepsi bio, ka od onoga lepsega szo cslovecse ocsi escse nigdár nej vidile, liki te ovcé szo nancs k ednoj rózszi nej szégnole, nego szo szamo to zeléno trávo jele. Te decsko sze tüdi doli szeo pod edno lepó cvetécse drejvino szenco, náj szvoj máli obid oprávi. Ednók szamo vídi, ka eden lejpi golób lejcse prednym; vzeme sze on — meo je edno málo pisztolo, — sztrli na golóba i edno pero doli szpadnolo od nyega, na tó golób odleti, on pa pero gorivzeme i vu szvojo turbo dene.

Potom szo sze ovcé zagnale priti dómi; decsko tüdi za nyimi sztópao, só, kak dugo szo nej domó prisle.

Domá ga pita te sztári vért: „Na, drági moj szin dobro szo ti odile ovcé“? Eto veli te decsko: „Dobro szo hodile bogme; meni

nancs ednók nej trbelo goníti; szamo za nyimi idti“. Pita ga escse te sztári vért: „Na, moj szin, povej meni, gde szí hodo z ovcámi“? Na tó zacsne pravití, ka obrvim szo na edno lejpo zeléno ravnico prisle ovcé, potom szo prejk sle po ednoj bis.troj vodi; i etak nadale vsze vöpovej, ka gde je hodo z ovcámi. Kak je eto vsze vöpovedo, tak právi te sztári vért: „Drági moj szin, tisztá prelejpa zeléna rav-nica, na stero szí nájprvle priso z ovcámi, tvojo do etiga mao mladézen kázse. Ta voda, po ste-roj szí prejk só, je grej csisz-técsa zsitka voda, ka je sztébe bundo i meszó doli vzéla, tó telko zadene, ka tvoje do etiga mao grehe doli zaprála. Ka na drůgom sztráni vodé szo na tébe ovcé pijnole i potom szí escse doszta csrsztvejse tejlo dóbo, vi-dis moj drági szin tó telko za-dene, ka gda je zsitka voda, szvéta vóra, düso tvojo znóvics prejk obhodila, ti szí od tvoji grejov odsztóba, v tvojoj düsi szí sze ti znóvics naródo, one ovcé, stere szo na tébe pijnole, szo pa angelje. One krave, stere szo vu veľkoj trávi itváne bilé, tó kázsejo, ka na etom szvejti szkópi vszega doszta májo, ali nancs nevüpajo jeszti; tej do na ovom szvejti tüdi vszega doszta meli, ali dónok naveke lacsni i zsédni bodejo. Tiszte krave, stere szo na gólon trávníki dobro jele, i od tisztoga debele bilé, one tó kázsejo, ka steri szo na etom szvejti z maloga dáli szirmákom, szvoje tejlo szo nej mantrali z gládom i zséjom, tisztí do na

ovom szvejtí z malo jela i pila zsmajno jeli i pili, nigdár nedo glád i zséjo meli. Püngrad, vu steroga szo notri sle, szo nebésza; steri na etom szvejtí brezi greja zsvéjo, na ovom szvejtí vu taksi lejpi püngrad pridejo“.

„Ali zdaj tó pitam, moj drági szin, csi znás poszvedocsiti, ka szi ti vu tisztom püngradi tüdi odo“? Te decsko itro vözeme szvoje turbe bejlo golóbovo pero i tá dá: „Glédajte moj sztári ocsa, eto pero szam tan sztrejlo z ednoga bejloga golóba“. Sztári zemejo to golóbovo pero i právijo nyemi: „Vidis moj szin, tisztí bejli golób szan jasz bio; jasz szan vszigdár pazo na tébe, po cejloj póti szan za tebov só i z ocsmi drzsao, ka delas ti. Vidis, Bóg tak szkrivno ide z cslovekom, náj vidi, ka on csini. Golóba vö sztrejljeno pero je moj eden prszt; szamo pogledni, nega ga tü“. Gléda, ka fali sztáromi máli prszt. Na tó szamo tak coj

dene sztári to pero, na nyé pijne i na ednök lepó nazáj zraszté nyegov máli prszt.

Doli je priteklo leto, ár je te escse szamo z tri dnévov sztaló. Etak právijo sztári tomi málomi lápci: „Na, moj szin, doli je priteklo leto; eszi daj tvojo turbo, tak te odpüsztim. Ali prvle tó pitam od tébe: ráj szi nebésza zvolis, ali telko zláta, kak bos mogo neszti domó“? Te decsko etak veli: „nyemi nej trbej zláta, náj szamo v nebésza lejko ide“. Ali sztári etak právijo: „Dobro szi szi zvalo, moj drági szin! Da szi nebésza za vékse postüvao i zemelszki kincs szi nej zselo, vrejden szi, náj ti z tisztoga tüdi dan tebi“. I napuni nyemi eden zsakeo zlátom, gori nyemi dene na ramo i z tém ga odpüsztí. Decsko je lepó zahválo vérti senk i ide domó z zsakeo zlátom. Domá je táksi velki vért grátao zsnyega, ka vu cejloj vészi i tan vu okroglini nyemi nej biló pára.



DOBER VÉRT.

*Dober vért nemantrá, nebije
Nerázumne sztvári, nego milüje.
Ár je nej dao Bóg nyé na divje mantránye,
Nego na vzsívanye i drügo pozványe.
I ona tak radoszt, kak zsaloszt obcsüti,
Záto nyoj je britko mantránye szkúszitt.
Vecs ne szkláda na kóla,
Kak pelati more ona.
Pred brejgom zsnyóv posztojj,
Nyoj krátek pocsínek püsztí.
Nebije szvoje nejme máre,
Ár nyemi z rejcsi bóga velejnye.*

Pomócs vtopleníki.

Po neszrecsi ali escse bole po neszkrbi i nepazejnji sze dosztakrát pripeti, ka sze eden ali drügi cslovik vtopi; ka sze na vékse z decov godi med kópányom. Redovno je etaksa neszreca tém véksa, csi oni, ki szo pri etom pripetji nazócsi, nevejo, ka z etaksim neszrecsnim májo delati.

Obszebi sze razmiti dá, ka sze vtoplenik kak nájhtirej z vóde more potégnoti i na szüho meszto djáti. Blato i vsza ruzsina zsnjegovi lamp vözcisztiti, i ga na toplo posztelo djáti. Gda je tó nej mogócse, tega ovak na szühom meszti trbej drzsati, nej na kaksoj blatnoj zemli, ár ono szamo naprej pomága szmrt vtopleniki, mrzla zemla nyega krv neszegreva liki ladi, potom pa tak vszáki more znati, ka gda krv mrzla gráta, cslovik merjé.

Zdaj sze kaksa stofnata ali ovak mocsna krpa má vzéti,

dobro szegreti — csi nega ognya, na nyó dobro húkati — ino zsnývóvejlo tejlo vtoplenoga, naimre pa nyega jame szrcá i krajina plücs, prszi i rhet dobro ribati. Csi pa tó nika nevalá, pod nószom nyemi vunyécsa dugóványa, na priliko kozsmínye, pérje ali cote moremo zsgati i din nyemi vu nósz pijati, náj bi nyega na kihanye mogli genoti. Medtem ga nesztanoma moremo ribati, i csi stofnatne, szüknyene ali ovak mocsne krpe nezmoremo, dobro osztro kefo mámo mücati. Ali nepozábmo, ka ga je z glavóv nikak nej szlobodno doli posztaviti, nego ga tak djáti lezsat, da nyemi gláva i prejdnyi tál vise lezsi da sze nyemi vu prszaj bodócsa voda k ednomi hípi kumesz neszújne i odüháványa nezasztávi, liki pocaszoma tecsé zsnyega. Pri zdrzsávanyi eti popiszanoga sze je zse nisterni vtoplenik szmrti odszlóbodo, csi gli ka sze je zse za mrtvoga drzsao.



Trijé pajdási.

Ednök je zsivo eden cslovik i meo je tri pajdáse. Prvoga pajdása je bole lübo, kak szamoga szebé. Drügoga tak lübo, kak szamoga szebé. Ali za trétjega je nikaj nej márao.

Zgódilo sze je ednök, ka je krao pred szébe dao pozvati toga csloveka. Bejzsao je zdaj zoszágani i proszo nyé, náj ga szpre-

vodijo králi i tan gucsíjo za nyega.

Prvi, steroga je escse od szébe bole lübo, lipó szlobód vzéo od nyega, ali nancs na eden sztopáj ga nej szprevodo. Zse szo nyemi drügi bili pajdási, oni voló je iszkao. Ali zátok dönok nyemi dao na pót tri lakti plátna.

Drügi pajdás, steroga je tak

lűbo, kak szamoga szebé, ga je prevecs objókao. Szprevodo ga je do králeszki vrát, ali dali nej mogo idti.

Ka pa má csákati od trét-jega pajdása, gda nigdár nej má-rao za nyega? . . .

I té sze dönok za pajdása dao zvati, só je zsnyim pred kralá i tecsasz ga proszo, ka sze je nyemi szmilűvao.

Ete példa razlágénye je tó: Csloveki prvi pajdás je szvetszko bogásztvo, za stero sze cslovik v doszta nepogűbel pizhti. Ali

zaman je lűbi. Gda ga szmrt pred vecsnoga kralá pozové, te ga bogásztvo szamo do groba szprevodi. Tri lakti plátna dá za slár, tóje vsze, ka cslovik lejko szebov neszé.

Csloveka drűgi pajdás je nyegova zsená, deca i sztarisje. Tej ga oblócsejo, ali szamo do groba ga lejko szprevodijo.

Trétji pajdás je csloveki vóra, vűpanye, lűbézen, posteno i pobozsno zsvlejnje. Tej idejo z cslovekom pred bozsi sztolec i tan proszijo bozso szmilenoszt.



Nájbógsa je ednáka pót.

Rotschild Mózes pólek Maine v Frankfurti zsidovszki bankos bio vu vrejmeni velke reberije francuske. Gda sze je priblizsávao drűzstveni sereg k Hessen-Casseli, francuski caszar, kak ovi drűgi nemszi poglovniki prisziljeni bio odhájati. Med potjöv szvojov je Rotschilda gori poiszkaó i na ono proszo nyega, ka náj na szrambo vzeme eden tao pejnez i vecs miljon talerov vrejdnó szrebrno i zláto drágocso nyegovo.

Te zsidov je obprvim nazáj-obverno zavűpavnoszt, tak miszlécsi, ka sereg nájde prinyen i odneszé, ali gda ga je caszar znóva gorizézvo, ka náj vzeme prejk, ogvűsa nyega od toga, ka sze vu nyegovom postenyej na teliko zavűpa, ka nancs pizma ne zselej od nyega, te je kincs prejkvzéo. Pejneze i drágotino szo itro, szkrivmá tá odneszli k zsi-

dovi i prvle, kak bi francuski sereg notri sztópo vu Frankfurt, Rotschild je kincs vu ogracseki v eden kót pokopao. Gda je sereg k hizsi priso, on szvojo vrejdnoszt nej zatájó, nego nyim dopűszto vsze odneszti, stero je 42 jezéro talerov biló vrejdnó, ali caszarszki kincs, steroga je na nyega zavűpao caszar, szo nej gori najslí. Gda je sereg odiso z várása, Rotschild Mózes znóva zacsno bankársztvo i pejnez menbo, trzstvo, zaprva vu málom, i szploj vise zdigno szvojo vrejdnoszt z caszarszkimi pejnezov pomocsjöv tak, ka szo ga za krátke vrejmen vu cejlom Nemskom országi za nájbole bogatoga bankára drzsali. 1802-goga caszar vu szvoj ország pelájócsi pogledno Frankfurt.

Bojo sze je k Rotschildi idti, ár je csűo, ka nyemi je sereg francuski vsze odneszo i tak szí

je miszlo, csi gli rávno szi je kaj obsuvao, pizma nema od onoga, stero je na zsidova zavü-pao, nika nemre prosziti.

Obri vszega toga je k nyemi pogledno i pravo: „priso szam k nyim, Mózes, obszebi sze razmi, ka zakaj ali tak miszlim, ka zaman. Jeli vsze szo odneszli tej bozsni lüdje“?

— Nancs ednoga talera nej, odgovori zsidov.

— Ka právijo oni? govori caszar. Nancs ednoga talera nej? Kak, bi tó biló, jasz szam tak csüo, ka szo nyim vsze odneszli i na kódistvo szpravili.

— Ja proszim, ali jasz szam zadoszta szprevejden bio próti nyim, szvoje szam nyim tá dao, ali nyuvo vrejdnoszt szam obráno. Znao szam, ka szo mené za bogátoga drzsali, csi gli ka szan nej bío bogat; csibi szkrio szvoje pejneze tüdi, tóvajgye bi goriposiszkali i mojo hizso góri zrovali i ograd goriszkopali, kama szam nyuve pejneze i zláto i szrebro blágo szkrio. Zdaj, gda szo mi nancs ednoga krajcara nej nyáli z mojega, sterim bi seft dale pelao i dobro priliko szam meo lejpi haszek vzéti, tak szam miszlo, ka de kvár, telko pejnezom vu zemli lezsati. Zátok szam vöszkopao pejneze, zláto i szrebro blágo vu ete omár szráno,

gde do etiga mao sztojijo, pejneze szam pa gorinücao. Spekuleranya szo dobro noszila. Jasz szam zdaj mogócsi vsze pejneze z pét percent interesum nazáj dati, od tisztoaga dnéva mao, na steroga szo oni na méne zavüpali.

Prevecs lipó zaválim, dober prijáteo — odgovori caszar — áldov, ka szte za méne prineszli. Péti percent interesa szi zadržste za ono sumo, stero szo odneszli od vász i dente kcoj sze on haszek, steroga szte szi prisparali. Za senk nyuvomi posteneyj vsze moje pejneze escse na 20 lejt prinji nyam na dvá percente.

Caszar i bankáros szta prevecs zadovolniva bilá. Ali caszarova vála je nej zaosztála tü: ár je vszakomi poglavniki i caszari na znánye dao postenoga zsidova oponásanye, stero je nyemi na velki haszek grátalo.

Tak je frankfurtszkoga Rotschild Mózesza postenyé biló fundament zdajsnje Rotschild familie bogásztva.

*

Láni je mró Rótschild eden vu párizsi, steri je vu szvojem zsvlejnji — cájlinge szo takpizsalo — 38 miljónov dao na szirmáke i bóge dáre. Gda je mrtev domá lezsao, vszáki szirmák, ki ga je pogledno, deszét korón dóbo.

Vesenyé zsítka.

Dokecs je dén, delaj szkrbno,
Sztoj vu pogübeli zdrzno;
Potrebüvajócse zmágaj,
I szirmáke rad nedeljavaj.

Vüpag sze vu Bógi szamom,
Nej vu komkoli drügom;
Lübi blizsnjega tvojega,
Domovino vise vszega.



Szvéti Peter i cimermanje.

Goszpon Krisztus szvétim Petrom po zemli odejnyi pólek krcsme szta sla.

Vu krcsmi velko veszeljé i popejvanye biló, i tá dobra vola sze vö dála csüti:

Szvéti Peter právi próti Krisztusi:

— Goszpodne, rad bi notri só vu krcsmó, med one veszéle lüdi!

Pravo je Krisztus:

— Ne idi Peter, ár szo oni lumpi prevecs v dobroj vóli i escse te znájo zbiti.

— Dehogy me zbijejo — dehogy — pravo Peter. Jasz nemo bantüvao nikoga, zakaj bi me te oni bantüvali.

— Na dobro je, idi.

Ráznok szta sze raztálala pred krcsmóv, ali v onom meg-nenyi je Goszpon Krisztus na Petruv hrbet edne ramunike sztvóro.

Peter od toga nikaj nej zna-jócs, zmérnov düsnovesztjov sze posteno notri pokleno vu krcsmó, med veszelécse lüdi, steri szo vu szvojoj dobroj vóli sztiné hizse malo szkoron nej, vö brsznoli. Ali zdaj je escse velko grátalo nyuvo veszeljé, gda szo na Petrovom hrbti ramunike ovárali.

— Hej cigan, igray nan, szo kricsali.

Doszta sze je vö gúcsao Peter, ka je on nej cigan i nevej

igrati, csi gli ka szo na nyegovom hrbti ramünike bilé. Rejcs za recsjóv je nasztánola i cimermanje szo szvétoga Petra dobro po hrbti namazali z trdimi pesznicami tak, ka je komaj zsviv vujso vö zrók nyuvi. Bezsó Peter zoszágani za Krisztusom i sze tózsi nyemi, ka sze je zgódilo zsnym.

Pravo szam ti jeli, ka te zbi-jejo, ali nej szí mi vervao? — Tak tebi trbelo, — zakaj szí nej poszlúno moje recsi!

— Isztino más Goszpód — odgovorí Peter — ali záto miszlim, ka szam bitja nej bio vrejden; na tó te proszim, pokastigaj nyé trdo.

Ka biló ono za lüdi?

Tak sze mi vidlo, ka szo cimermanje bili, odgovori Peter.

— Ka miszlis, szkém náj pokastigam nyé?

— Z onim Goszpód, ka nyim vu drevje zselezne szuklé sztvóri, náj sze nyím pokvari szikera, gda do ono teszali

— No Peter! — odgovori Krisztus — tákse teske kastige szo záto nej vrejdni. Zadoszta de, csi do leszeni szoklójve vu drevji.

Od tisztoga mao szójo vu drevji notri trdi szoklójve, záto szpominajo cimermanje Petrovo imé, gda med delom szvojim sze na etakse nájdejo.



Trijé kódiski szinóvjé.

Doszta rázloczni óprave i prilik jeszte na szvejti, k sterim je i tomi nájszirmaskejssemi csloveki mogócse pridti i szvoj krúj szi z postenyom priiszkati. Kí je cseden, gedrni i sparaven, nep-ríde na nikoj vu zstíki.

Te sztári Tomás je nevolen kodiski cslovik bio, ár je pri szoldákaj zgübo právo nogó. Z nisterim letom predlémtoga je escse od vészi do vészi po kód-ivanyi hodo; ali zdaj zse je kak bogat cslovik, vu poszlonyátom sztólci zácsao szedeti. Lüdjé sze csüdivajo nad nyím, ali niscse nevej, kakda je prisao on k tak-soj szrecsi. Te eden etak govori: „zagvüsno je kincs szkopao!“ Ka bi ga szkopao — veli te drügi — te hüdi nyemi na rör mecse notri pejneze!“ „Jasz pa tak stímam — kricsi eden trétji! — ka je z vragom v pajdásvi!“ — Jasz pa tak právim, prijátelje, ka szte vi vszi trijé bedáci, csi etakso norijo verjete; i da náj znáte, kak da je priso te sztári Tomás k tak postenomi zsitki, povedati vam morem.

Starec je ete tri szini meo, stere je pri vszem szirmastvi szvojem posteno goriráno, vu sólo posilo i oblácso, vrli dü-hovnik pa i vucsitel brezi vszega nájema szo je vcsali. Eden lejpi letesnyi dén je Tomás na póli bio, i prikódivan krúj szvoj je szinom rasztálo. „Deca! — veli on med tem — vi szte zse po-redni i z lejka szi priiscsete vas krúj; li nekódivajte, ár je kód-iski krúj britek krúj; tóvajszki

krúj pa neszramoten krúj. Ste-vek, ti szi zse 14 lejt sztar, más dobre ocsi, glédaj za delom! Ti pa Ivan, zdrave, krepke nogé más; idi pripravljaj szi. Ti San-dor szi pa szamo escse v 12-om leti, ali más dobre nogé; idi za tvojim krújom i priszkrbi szi ga!“

Na tó szo sze vszi trijé za-dreznoli i erkli szo: „lübléni ocsa nas! gde mo szi iszkali mi krúj brezi kódivanya?“

Nyim je ocsa etak odgóvoro: isztina, nemamo mí ni hizse, ni dvora, nemamo ograda, logá, polá; ali vidite, ka vsze neprejde v lozej, na poláj, escse i na cesztáj, steroga niscse nedrzsí za szvoje i nikomi ga nej trbej; z toga szi szprávlajte pejneze. Tó van doszta lüdi nevej, ali jasz vász navcsim na nyé. Medtejm, csi szi potom kaj pejnez szprá-vite, vküp szi je devajte, i ne-raztorte ji zaman. Csi pocsaszomo li na teliko pridete; da sze vszáki dén naszítite i li dvá grosa (4 krajcarov) vam osztáne od dna do dna, vszáki szi vasz vecs 14 novi rajnski szprávi leta dní, i to je zse zadoszta lejpo spa-ranye. Na keliko má eden po ed-nom pridti vu deszeti lejtaj; tó szi szami z lejka vözracsunate.

Po etom zgovárjanyi je szta-rec szebom pelao szini szvoje od vészi do vészi i escse i vu vá-rase je nyé z szebom vzéo. Po potáj je gori dao brati tázlücsane vékse csonte i falate roglóv i sztrügárom je odati dao, ki szo je na vszáke podóbi vnoga dugó-ványa gorizdelali. Vküp szo pób-

rali sztáro glazsojno i glázsarom szo jo ódali. Cejlo leto szo lozski szád, maline i jagode bráli, i varasencom szo je odávali, ali szo pa vrasztveni nárasz klince, lipovo cvetje, borojcsno zrnye, scsipkovo lisztje, brezovo cvetje i tak vecs szprávlali vküp, i vrasztvicsárom szo je odávali, kí szo nyim lejpe pejneze dáli za nyé, i z ednim szo je i vecs etaksega proszili. Pobérali szo govenszko kozsmínye, z grmóvja vöztrgano ovc seno vuno, i vu varasé szo jo posztavili, gde szo nyim jo mesterszki lüdjé, szabólje, szotlarje dobro plácsali. Bleke szpokláni sztvári szo lepó zcsísztili, i dobro poszüsene remenárom i sztrünárom ódali; szvinszko scsetínye kefárom, pepél pa zsájfalom odávali; cote szo nyim zsidóvje küpüvali doli. Escse i toga nájménséga perca (mehovjá) szo nej niháli brezi parke, niti ednoga pera, stero szo gószke na trati tápüsztile dobro je biló ono blazinári i piszácsi. Vu lozej raztorjeno szüho veje szo vküppobérali, drobili i v breménca vézali, borovo szoklovjé, szkálje kálali i varaskim küharom i küharicam za podzsiganye drv i naláganye ognya odávali. Vsze tó je li podrobísi slo vküp, ali dönok naszlejdnye lejpi dobícsek noszilo; ár „po kapli sze lagev napuni“ — právi prilicsna rejcs.

Nájbole nyim je na jeszén slo: gde nyim je dopüscseno biló, vküp szo póbrali zavrzsena lozska jáboka, grúske i drügi szád, z steroga szo vu prilicsnom vérsztívi szvojem most i je-

szi prejsali; gori szo póbrali szád scsipka i cseszminovca, i dobro szo ga ódali cukrarom; bráli szo vszáke dóbi szeménye lozskoga drejva (zsálod, búkevco, brezovo, glogovo, bresztovo szemén) za one, kí szo zsnyim trzsili, nadale divje kosztane, stere szo szemleli. Mlínar sze je szmijao zsnyí, ka szo na taksi krúj prisli, ali ono szo za tó nej márali, ár szo dobro znali, ka nyim eto melo knigovezárje dobro doli küpijo za keljenyé. Csi szo drügoga dela nej meli, grbánýe i drüge dobre gobe szo iszkali i na plac noszili, ali szo mejár ali bradinye pobérali, szüsili i dobro ocsiscseno trzscóm odávali, stero je na napínyanye sztólcov i pocsiválnic, ali pri notriszkládanyi razposítlani náprav nücano. Cejlo zimó szo meklé rédili, z venyicsja i vrbovoga síbja kosare pleli i tak vecs. Vu vszej eti je nyí sztári ocsa májszter bio.

Zadoszta, ka je pri etaksoj szkriblívoszti hizsicska sztároga Tomása taksa bila, kak edna mála szkladárnica, stera je vszáki dóbi naprávlenoszti tak oklajena bila, da szo naszlejdnye szamá nyé stirje sztanci komaj meli meszto; ár szo ti trijé szinóvje vszáki dén teliko rázlocsni póvov vküp nanoszili, kak szkrbne ftice, gdare szi gnejzde szkládajo. Z küpcmi szo na vsze kráje szpoznáni bilí i naprej szo znali, ka je komi potrejbno; privszemtóm szo pa vszáki dén prilicsnejši gracsüvali i szamá.

Gda je edno leto preteklo, vracsún je vzéó nyí sztári ocsa te priiszkane pejneze, i tak je

najsao, ka szo pojbe vszaki dén vecs privértivali od dvá grosov, ka je odnet szhájalo, ka szo prémocsni varasanci dobro placšivali nyí nápravo i zvéntoga szo je lepó obdarúvali — szkrblive pojbare ete. Na dén racšuna je vu toj ednoj mosnyej 29 rajnski 58 krajcarov, vu toj drúgoj 34 rajnski 5 krajcarov, vu toj trétjoj pa 35 rajnski 37 krajcarov nájdeno. Pitanye: gdare szo ete pejneze vküpzracsúnali, kelko rajnski szo meli? Te sztári Tomás je ete pejneze vcsaszi drúgi dén vu váras k ednom trzsci odneszo i na interes je nyé dao Deca szo sze jáko radúvali, ár szo telko pejnez escse nigdár v ednom küpi nej vidili. Oni szo malo szkopej zšiveli, kak predtémtoaga; ali z trúdom izškani krúj nyim je doszta zsmajnej szpadno. Prav májo nas lübléni ocsa, — tak szi zgučšavajo med szebom — gda nasz etak vcsijo:

„Kódistva krúj je britek,
I tezske na vezš zšítek;
Konec krúja tóvajje
Szo pa gauge naszlejndnye:
Li delo szvoj nájem má,
I bozsi blagoszlov dá.“

Vu naszledüjócsem leti je escse bole slo nyí trzstvo; i zdaj szo vszi jáko szkrblívi bilí. Nyí sztári ocsa je nej kódívao vecs, nego je vszigdár odávao, ár je on znao nájbole, ka komi odati trbej. Po stíraj cejli lejtaj je potom tó radoszt zadóbo, ka je rávno 600 rajnski meo pri trzsci na interes dáni.

Ali nyega szinóvjje szo medtejm gorizraszli i poredni pojbe

szo grátali zšnyí. Zdaj sze je hitro vszake dóbi nevugodna szvója pobüdila mednyimi: ednok ji je steri jáko malo delao, drúgocs je te drúgi fálo odao, ali te trétji z ednov kupicov vína vecs pio. Da je pa nyí sztári ocsa szváje mednyimi nej mogo trpeti, etak nyim je govorio: „gori szam szi djao vu szebi, deca moja, ka vam vszáksemi 100 rajnski dam, ár sze vküp zse vecs nemrete zbívati, razposlem vasz poszvejti, da szi vasz vszaki náj na szvojo rokó dela i vértiva. Ti drúgi pejnezi náj escse duzse vu róki trzšca bodo, da vu potrejbi za koj szégnoti známo: tečasz sze interes k sumi more prikapsúvati.

Na tó szo szi ti trijé bratovje roké pódali, i etak szo vzéli szlobód od sztarisa szvojeaga: „zbógom, lübléni nas ocsa!“ i tak je Stevek próti izhodi, Ivan próti záhodi, Sandor pa próti pódnévi vzéo pót szvojo.

Nyuv ocsa je escse eden poreden csasz zšivo szam jedíni, ali dugo je niksega glásza nej dóbo od nyí, i zse nyemi je vecskrát zsao biló, ka je vsze trí odpüszto od szébe; ali za pri trzsci bodócse pejneze je dönok nej szégno, ráj je kódívao. Kamakóli je só, povszéd szo dobrovolni prijátelje radi podelili tomi sztáromi Tomási; ali ednok je zse nej mogao vecs idti, ár je oróno, pa je zse v 62-om leti bio Nyegovi dobri znanci szo nyemi záto od hípa do hípa pošlali jeszti; ali vcsšanye, med sterimi je 25 lejt sztao szo szi hüdo djáli zšnyim: nej ka bi ga

pomágali, nego sze bojavsi, ka de ga neszlejdnye li dönok vész mogla drzsati, tak szo szkoncsali, ka je nej zlezsenik vészi, za 14 dní náj odhája odtisztec.

„Kama mam zdaj zse jasz romar idti? — mészli on vu szebi; — medtejm dönok nyim nescesem na bremen bidti. Zdaj szam zse vu szlejdnyoj potrebócsi.“ — Piszao je tak trzsci vu váras, z etimi recsmi: „Naj mi poslejo 300 rajnski z moji pejnez; ár szam obsztarao, oróno i jáko oszlabo; od moji szinóv szam zse 15 lejt niksega glásza nej dóbo, oni szo zagvüsno szpomrli; po krátkom csaszi je viditi mam, tam odzgora — vu nebészaj!“ — „Ví szte bogat cslovik — odgovorí trzsec vu liszti — ár szo sze vam pejnezi pocszazomo dobro vise pozdignoli od jezero rajnski; eti vam poslem zsnýi ti proseni 300 rajnski.“ Na glász pejnez eti szo sze lüdjé sztrasno zadreznoli i naglász dávali; ka je te plantavi klükas zagvüsno vüjdavec.

Sztarec sze je ni nad etimi 300 rajnskami nej mogao razveszeliti, li mrejtí je zselo, da bi sziní szvoje pá viditi mogao. Dosztakrát je tak pobiti vu düsi, da je goriszkrícsao: „szam jedini bom mérao, pri szmrtnoj poszteli mojoj niscse nede z táljemányem jókao nad menom, i ocsí moji mi nedo moji lübléni szinóvjé zapérali; da bi mojega máloga Sandora pri szebi zdrzsao!“ Ali te sztári posteni Tomás escse zdáj ne merjé; — nej! — on sze je ozdravo, i vu szvojoj szeroj sztaroszti je pos-

teno zsívo, i vszáki tjeden ednók, nedelni ali szvétesni dén sze je pri ednoj kupici vína razveszeljávajócs müdio.

Eden lejpi jeszénszki dén, rávno edno nedelo po pódnévi je z vecs veskimi pred ostarijov szedo pod ednov lipov velikov. Ednók li velki glász posztáne. „Za bozso volo, ka sze je zgódilo?“ Eden konyenik szé neszé notri po vészi, v skarlaterdécsoj ópravi, z szrebrnim opászom osznajzseni, i glaszno píta: „jeli sztojí eti vu vészi eden, Tomás imenüvan sztarec?“ Veski szo sze vszi zadrznoli, i odgovorili szo nyemi: „sztoji, goszpodnerávno zdaj pijáf szvojo kupico vína etam pod ejnov lipov velikov“

Na tó sze je konyenik obrno z konyom, i rávno tak bisztro, kak sze je prineszo, sze je odneszo. Lüdjé szo pa k sztáromi Tomási sli i pripovedávali szo nyemi, ka sze je zgódilo: ka szo vidili i csüli, i vszi szo szí nad tém trlí glavé, ka ka tó znamenüje,

Gda bi sze oni escse nesztanoma tanácsivali i vgonyávali bi, ka bi tó biló; vídi dvá lejpiva hintóva vu vész sze pelati, i sztáneta pred hizsov Tomása. Zsnyídva vösztópijo nájprvlé trije goszpódje, potom pa dvej goszpej — vszi vu drágo, lejpo opravo obleceni; ali záto dönok vszi toga sztároga Tomása obinéjo, kí privszemtom nemore zapopádnoti, ka sze godí zsným. „Kakda? — pa ví ocsa moj, nepoznate mené? — vej szam jasz vas nájsztarjsi szin Stevek, zdaj trzsec zá-

csimbe vu Bukaresti, i eto je moja zsená.“ — „Jasz szam pa vas Ivan, i eto moja zsená; do etec szam trzsec szilja bio i jesz v Bukaresti.“ „Jasz szam pa tvoj Sandor; rávno zdaj szam prisao z tühinszko országov z óvkráj mórja, stere szam zse trikrát obhodo z vszáke dobim trzskim blágom.“ Z novin szam zvedo, gde sztojita mojiva brata, gori szam nyidva poiszkao i tak szmo vszi trijé k tebi prisli, da bi te z szebom pelali i ránili vu szejroj sztaroszti tvojoj.

Sztarec je jókao od radoszti med nárocsami lübléne decé szvoje, blagoszlovo je vsze nyí z tivárisicami navküpe. „Jáko drági ocsa nas! — govorijo szinóvje — tí bos znami mogao idti, z nami zsveti, ár tebi mámo váliti naso szrecso, csi nasz tí nebí návcso, ka csonte, glazsojno, cote i pérje vküp moremo pobérati i zsnýi szí pejneze szprávlati, csi nasz nebí návcso, kakda mámo lozski szád, szeménye brati i odávati; escse zdaj bi kódiske bilí, nájmre, csi nasz zvöntoga nebi opomínao, ka naj mertücslívo i sparavno zsvémo. Ali vu tezske dnévi nasi nam je nájmre eta rejcs tvoja na pámeti bila, ka.

„Kódistva krűj je britek,
I tezske na vezš zšitek;
Konec krűja tóvajije

Szo pa gauge naszlejndnye:
Li delo szvoj nájem má,
I bozsi blagoszlov dá.“

i tak nam je preci bole szlüzšila szrecsa. Tó szo vadlüvali szinóvje Tamása, potom szo sze na pót vzéli, z szebom pelavši szrecsnoga ocsó szvojege. Sztarci szrci je pri szvoj szrecsí zsmetno szpadnolo, ka sze je na sztaroszt vö mogao zoszeliťi z domovine szvoje, od stere, dragsega kincsa szí je nej mogla primiszliti düsa nyegova, i ni nad tejm sze je nej mogao nigdár szpokojiti, ka szo szí szinóvje nyegovi v tühinszkom országi zébrali sztáne.

Eti szo vu prvom trzstvi szprávlene pejneze véšzi nyáli, da bi zsnýi interesom pobógsali to málo plácso solszkoga vucšitelá.

Lüdjé szo z ocsmí, vühi zšjali, i nikak previditi nej mogli, kakda sze je vsze tó zgditi moglo. Kí sze je za nájcsednejsega drzsao, z velkov modrijov je etak gücsao, ka sze te sztári Tomás zagvüsno z vragmí pajdásiva, kakda bi mogao on nacsí k tak velkomi bogásztvi pridti. Ali ví, posteni cstenýárje moji, jeli ka bole znáte, kakda sze je obogato ete sztarec i szinóvje nyegovi, záto vasz proszim nyegove példé vszi szrcem zemite gori.

Szkopec kricsí . . .

„Idi dale!“ — kricsí szkopec —
„Nikoga nega domá“,
Gda komi na dveraj dugo
Li zaman klünckati dá;

I prav má on, ár nega tam
Bogme nikoga domá,
Csí je zmrzno, kí szirmáki
Szam dveri odprejti zná.

S Z M E J S N I C E.

Prósztá drzsina.

Prevecs szo csemerni grátali drzsina na hizsnoga kokóta, ár na nyegovu popejvanye zgonila gori nyé po gojdanj jáko rano nyuva vertinya. Vküper szo szi zgúcsali, ka ga bujejo; csi nede vecs popejvao, mérho szi vszívajo szlatko jütrásnyi szen. Tak szo vcsínoli; ali da szo obhodili. Zdaj da je vecs nej biló kókótovoga popejvanya, vertinya nyuva nyé gori obidíla, gda sze ona prebidíla, csi je vcsaszi okóli pónócsi biló.

Málo nevoló okrózseno, vu velko szpádne te neprivacsen.

Meni nej trbej vsze znati.

Kukorco je kradno pasztér i vért bi ga szkoron notri zgrabó i kricsí za nyim.

— Csákaj me malo pojeb, ka ti nika povem!

— Zaválin — kricsí on nazáj — meni nej trbej vsze znati, ka szan escse máli.

Na ono, ka szo nej vidili.

Notri szo záprli cigána, ár je nekrivicsno szvedocso i priszégno na ono. Vu temlici szo ga dúhovni ocsa poglednoli i zacsnoli razlagati, ka kak velki grej je ono, stero cslovik nevídi i dönok priszégne, csloveka dúsa sze po taksem na veke szkvarí.

— Proszim ji, mam jas tüdi dúso? píta cigan.

— Persze ka más moj szin, vszáki cslovik má.

— Pa bi oni na tó vüpali priszégnoti, ka jas mam dúso?

— Brezi dvojnosztí.

— No vídijo, oni bi tüdi na ono priszégnoli, stero szo nej vidili.

Nema spajsza.

Vlejvao sze je descs, tresz-kala grmlenca, cigan bezsí kak more i do edne oszlice príde i glavó vu onoj bodócsó lúknýo potiszne, zmekejsim szrcóm právi: „Zsdaj zse nemáran csi ovo grun vdári, glavó notri mam“.

Eto eden decsko zacsó, kí na drúgom kráji tá priso, prímlé szvoj debeli bot i zacsné cigána vóni bodócsi tao tejlá mocsnó pokati.

„Jáj, jáj, moj slatek Bóg!“ kricsí te zoszágani cigan; „Tí li nemás spajsza“.

Zakaj nej trbej briti zszenszke.

Etak píta páver ednoga goszpóda — zakaj je zszenszke Bóg nej tak sztvóro, ka bi nyé tüdi trbelo briti. — Zakaj, vi tó ne-nevejte, kabi te vszáki trétji mozski mogo zszenszke briti, ár nyuve lampe nancs na edno minuto neosztánejo od gucsa naméri.

Zagúcsanye.

Debela goszpá: Isztina, ka valá próti debelócsi nyuvo vrásztvo goszpon doktor.

Doktor: Zagvüso, ár szam vrácsó ednoga betezsníka zse 15 lejt z onim i zdaj, gda je mró, zse szamo 40 kilo vágao.

Povej zseni.

Gori hizsa goszpód! Zoszáganim szrcom bezsí inas k szvojemi goszpódi z etim glászom.

— Idi povej zseni, znás ka jasz níksega ravnanya nemam pri hizsí — velí méno goszpód inasi.

Jasz szam nej sze valón.

Eden pop z tak mocsnim káranyom predgo szvojim fárníkom, ka szo sze vu cérkvi vszi jókali.

— Ka pa tetica ví nejócsete, pogovorí edna zsenzka szvojo szószidico.

— Zakaj bi jókala, vej szan jasz nej sze vu faro i tó karánye vász dosztája.

Cuculisti.

Gorizbüdíjo zsandárje te manyászte cigáne.

— Ka delate eti?

— Manyükivamo!

— Zakaj pa nejdete delat?

— Nesmimo mi delati, lepó ji prosimo ponízsnó Gospód!

— Zakaj pa nej?

— Ár smó mí cuculisti.

Zse szedíta dvá.

Eden suszterszki inas bezsí za fiakerom i sze obeszi na nyega.

— Ka sze vejszis tí szomár — kricsí kocsis — zse szedíta dvá szomára notri.

Stero je escse zsmetnejse nyemi.

Po szvétkaj sze nájde cigan z plebánusom.

— Kúsnem nyim roké i nogé moj svéti ocsa, kak nyim slúzsí nyuvo lübléno zsdrávje?

— Zahválím Náci, tak szam na szvejti, vála Bógi, i rad szam onomi, ka szmo zse vó szvétkov, ár trí dní zandrúgim predgo praviti, nej tak lejko.

— Ka pa escse szlúsati, goszpon plebánus, szlúsati nyí.

Ka je isztina, tó je isztina.

Biróv: (próti obtozsenomi): Edno próti povejdanye za drúgim. Tak vídim, ka ví prevecs radi lazsete.

Obtozseni: Csi jasz vcsaszi isztino povem, proszim ji mílosztivem biróv, ka do pa oni tú delali.

Isztino máte.

— Nancs mi nedte vervali tetica, kak je bogat moj brat na stajerszkom.

— Ne pravte mi.

— Tak bogme. Kelkostécskrát prejk idem k nyemi, vszíg-dár z ednim jüncom vecs já tam.

Zrok.

Muki tí, zsakaj más tak de-
belo tvoje líce.

— Najso sam se zs onim
Gospódom, steromi sam plan-
tavoga konya ódao.

Szlobodno.

Eden decsko je steo odszko-
csiti z szvojoj lübicov, stero je
nyé ocsa vpamet vzéo i eto
krícsao:

— Szlobodno! szamo mores
odpelati nyéno mater tüdi zsnýv.

Veren szluga.

Inasa szvojeaga v bíttji nájde
doktor.

— Lajcsi, ka delas tí tü?

— Szkrbim sze za betezs-
níke?

Premínócsse i pridócsse.

— Nej vasz je szran za vas
preminócsi grejsni zsítek?

— Goszpon biróv szamo me
tó veszeli, ka je pridócsse escse
nej cejla grejsno.

Nepobógsani.

Plebános: Jaj Stevan za bo-
zso volo, zse vasz pá pijanoga
vídim? Gda zse sztópíte ednók
na bógso pót?

Stevan: Nemrem, zdaj je zse
keszno proszim ji!

Plebános: Nemrete, ali zakaj
nebi mogli?

Stevan: Zse je keszno!

Plebános: Keszno? Nigdár
je nej keszno na bogso pót
sztópíti!

Stevan: Na csi je nigdár nej
keszno, te mo escse csakao eden
csasz.

Pítanye i odgovárjanye.

— Gda je mózs gospód pri
hizsi?

— Gda je zsená nej domá.

— Gda jeszte brezi gláve cslo-
vik vu hizsi?

— Gda nad oblok vögléda.

— Vu sterom országi nega tó-
vaja?

— Vu nebeszkom országi.

— Stero je nájmočsnejsa pít-
vina?

— Voda, ár escse mlin zsené.

— Ne küjajo, ne jejo i dönok
sze dosztim prevecs vídi?

— Kús.

— Gde szidí cslovik, csi vu
sólo odi?

— Nindri, ár odi.

Ka sztojí med bregom i do-
lom?

— Eta litera: i.

— Kakse vlaszé má nájlejša
zsenszka?

— Szvoje.

— Zakaj szi náj zeme cslovik
zseno bole málo, kak velko?

— Ár cšeden cslovik med
dvöma bozsnima szi ráj ménse
preberé.

— Zakaj je prepovejđano vína
pítvina törki i zakaj je dopüs-
cseno vecs zšén vzéti.

— Ár je Mohamed znao, ka
cšeden cslovik szi szamo edno
zseno zeme.

DROVNIA.

Szvejta csüda dvojcseti.

Do etoga vrejmena je na vogszskom nej biló táksi dvojcseti, sterivi bi vküpzrascsenivi bilej.

Blázsek szesztre szo bilé csüda dvojcseti z Sziáma, ali zdaj na vogszskom edna zsená tüdi porodíla etakse. Stefangia Miklósa zsená z Vára (Krassó-Szörény vm.) je porodíla dvej deklini, sterivi szta z pópkami i csrejvami vküperzrascsene ali ovak vszaka má szvoje cejlo i rédno tejlo. Roditejle szo dugo vu szkrivnoszti drzsali tó, miszlécs, ka csi doktorje zvejo, do je probali ráznok vrezati i med sterim one znájo mrejti. Te dikline szo zdrave i dobroga sztroska, ár rade vszívajó sztrossek i csi gori zrasztéjo, rodítelje do je gvüsno po szvejti vozécs kázali i zsnyí dober haszek meli.

I millión 200 jezér korón plácse na edno leto.

Vu nasi vszákdenésnyi dnévi, da za delom sze trüdí i za onim dobí vszáki cslovik szvoj nájem, stero bogme je malo lüsztvi i szkoron na szvejti nega táksega csloveka, kí bi zadovolen bio szvojov málov ali velkov plácsov. Zátok sze dönok dá csüti, ka jeszte na szvejti táksi cslovik, ki na edno minuto dvej i pó koróni plácse má. Nemiszlite, ka sze tó vu nasem országi ali kráji zgódí, nego vu Ameriki Hammond John Hays anzseler dobí na edno leto 1 million 200 jezér korón plácse.

Drági pesz.

Vu Francuskom i Engliskom országi prevecs lübijó lejpe psze i velke sume pejneze dájo za nyé onim, kí je gori krmijo i vucsijo na vszefelé dugovánje. Vu tej országaj szójo táksi lüdjé, steri ednáko z toga zsvéjo, ka psze gori krmijo i odávlejo. Za ednoga psza jezere i jezere dájo nyí lübleniki. Vu preminócsem leti eden lord v Londoni — kak szo novine píszale — za ednoga psza po vrejdnoszti nasi pejnezaj 50 jezér korón plácso, steri je vu Párisi na pészskom vöposztávlenyi nájlepsi bio. — Windshaw Alice angolszka goszpodicšina má ednoga lejpora jágerszkoga psza, steroga za nikse velke pejneze nej dála tá. Na vszákó vöposztávlenyi prémijo dóbo. Nisterni cslovik bi blázseni bio, csibi tak dober zsítek meo, kak ga on pesz — po iméni Pipper Grey — má. Nyegova ramba z trej présztorni hizsic sztojí, stere bi mí nikak nebi mogli za pészko hizso zvati. Vu ednoj hizsi, stera je za szpanyé z mékimi, drágimi tepikami obvidjena, na steri te drági pesz szpí. Ta drúga je za ono, ka tan potrosi szvoje jelo. Vgojldno mlejko dobí, podnyé i vecsér pa nájbógse meszó na pó pecseno. Trétja hizsa je za dén, vu steroj od gojldne do vécsera goszpon pesz sze spila i pocsiva. Hizsnoga doktora tüdi má, steri ga vszáki tjeden tríkrát zvizitejra, csi je zdrav ali betezsen.

Glád sto sté duzse i lezsej pretrpí, kak zséjo!

Nájbógse zséjo vtisávajócse je na vszáki csasz notri raszlajeno Enrilo-káve szkújanye, stero gda je koffeina odszlobodjeno i csütнице ne zbantüje.

Kí je na onon, ka szí náj szvojo velko zséjo z técsnim i dönok drzsécse ftisa, brezi onogę, ka bi szí zsalódec z vnogov vodóv obterso, stero je znajócs prevecs skodlívo, on náj dene probo z Enrilo-kávov.

1 liter z cukrom vküp 4 filejre.

Kassaoszki Franck Henrik fiai firma práve Enrilo-káve jedíni fabrikanti, na zselo na znánye dájo to notri-küpüvájócse meszto.

Szpíszanye za nücanye na vszáksem paki gori jeszte.

25 lejtna szküsávanya

i vu klinikaj obdržsána viziteranya szvedocsijo, ka po mesterszkój póti zgotovleno nájvecs csrejvzsenécsi vrásztv nemérno gnánye oszlabi csrejva, boleznė krcse zrokúje i sztolec szamo z velkov szilov náprávi brezi onoga, kabi drzsécse pobógšanye prineszlo, záto vu nájvecs hípaj núcanye táksi vrásztv je ednáko škodlívo na zdrávje. Zavüpavno pítanye je záto prebéranye csrejv zsenécsėga vrásztva i za etoga zroka volo vszepovszédi prejdnyoszt májo vecs kak 20 lejtv vu klinikaj

gvüšno cs-
vö szpro-
bane, mér-
ne, nego

„SAGRADA BARBER“

rejev zsené-
cse csíszte
nárászne

pasztille. — Etoga nájbógšega, csíszto naturnoga vrásztva núcanye níksi drúgi bolézni ne zrokúje, nego mocsí zsalódec, csrejva i tak popunoma zrédiva ceranye, ka po vrejmeni nyí núcanye je scsiszta nepotřebno.

„SAGRADA BARBER“ vu nájvecs nasi i zvünejsnyí országaj bodócsi klinikaj vöszprobane i 1885-toga od znamenitni profesorov szvejta vszej tálov szo prisla zahválna písma, stere szo sze vu vracsitelszki novínaj dalé csteti. — Etoga vrásztva zgotávlájócse meszto je jedíno becska

„SZVÉTOGA
TROJSZTVA“



apoteka

i je z casz. král. államszkov prémijov pocsesztüvavo i vnogo zahválni píszem, stere szo z cejloga szvejta vküper prisla toga vrásztva zavüpavna lübv poszvedocsi tó, ka szo „SAGRADA BARBER“ csrejv zsenécsė pasztille te nájbógšė próti zsmetnomi sztolci, zaprtoszti, sztiszkávanyi, csrejv trdoszti, túcsnoszti doliszkládanyi i t. v.

Vu nájvecs apoteki edna skatüla 2 K 40 filejrov i skatüla za probo za 70 filejrov sze dobí, vszepovszédi li ocšiveszno „SAGRADA BARBER“-t trbej prosziti, ár eto imé znaménye právoszti notriszprejsano tak, kak eti i vszáka pasztilla eto imé má bodócsi kejp kázse. Csi sze „SAGRADA BARBER“ v nister-
terni mesztaj kúpiti ne dobí, nebojte zadovolni z káksim priglíhñim Sagrada-vrásztvom, nego obrnite sze ednáko k jedíno zgotávlájócsemi meszti, steroga atresz je:

Apotheke „Zum heiligen Geist“ Wien, I. Operngasse 16. Depot 46.

Nájmense postno razposílanye edna velka skatüla 2 K 60 f-ov ali za probo 4 skatül 3 koróne, pejnez naprej notriposílanya brezpostno.

Poszebno matere morejo na szróc zéti tó i deci vszigdár szamo práve „SAGRADA BARBER“ pasztille dati, nej drúga malo gda valácsa csrejv zsenécsa vrásztva.

Dobro je znati.

Po sztó ponerejcov jeszte, steri moji dugovány dobropoznano szvejta hiresno imé gori nūcajo, ka náj rázlocsne menyé vrejdnosztí dugoványa na nūcanye dájo. Bojte záto csuvavni i zrendelűjíte ednako od Grolich János angyaldrogérije Brünn, (Morvaország), ár „Grolich-krém“ i „Grolich-zsájfa“ lejpo bejloszt i finécso dá obrázi, rokam, preminéjo oszepnice, zsúte krpe, szunca szpecsenoszt i erdecoszt. Kí vu vlaszów vókáplenyi ali nyí szlabom rascsenyi trpi, náj szí zrendelűje Grolichov kozmetikuskí petro'i. Nūcavni liszt ksenki.

Hasznovitno ponovlenýé. Gvűsno bode dosztájalo kalendarija postene cstenyáre, ka hiresna Schneider Józsefa apoteka v Resici, Főtér 601. (Dél-magyarország) redovno hasznovitno i vésztvinszko knigico razposle ksenki i brezpostno komi stécs. Sto eto knigico scsé, on naj na ednoj kárti napíse szvoj atresz, imé, szlejdnyo posto dobro i vidócse. — Míszlímó, ka etoga kalendarija cstenyárje tūdi dobro gori ponūcajo bodócso príliko na tó hasznovitno ponovlenýé.



Velki drzsécsi nászled, steroga je zse vecs deszét lejt za dobro szpoznane, po szvojem narejenyi zgotovlené „Sagrada Barber“ dojsle, vecsféle ménsov vrejdnosztjov priglíno zváno narejenoszt med lűsztvó ponűjájócs daló príliko. Vu zdajsnym vrejmeni záto postene cstevece gorizazovémó na ono, ka náj ocsvieszno „Sagrada Barber“ proszjio, ár szo „Sagrada Barber“ csrejv zsenécse pasztille vu klinikaj vőszprobane i zgotávlar szamo za „Sagrada Barber“ zgotovlenoszt sztojí dobro. — Edna skatűla za probo 70 filejrov vu vszákój apoteki. — Nájíménse postno zrendelűvanye 1 velka skatűla 2 koróni 60 filejrov, ali 4 skatűle za probo 3 koróne. Pejnez naprej notriposílanyom brezpostno posle Apotheke „Zum heiligen Geist“, Wien, Operngasse 16, Depot 46.

Mí dvorímó nasoj deci, ár nyuvo pridócse dosztakrát od mládi lejt sztojí. Poszebno na ono deco merkajmo, stera szo szlaba, itvána i vu rascsenyi zasosztányena. — Etak bozsno vővidócsoj, po betégi oszlablenoj deci zdrávje, mócs i próti sztojenýé dá právi Fellerov csuke jéterni oli (csukamájolaj). — Dober nászled dobíjo z csuke jéternim olajim pri deci vu szlabosztí, blejdosztí, nekrvnosztí, od mozolov beteznoj i szpodobni betegaj trpécsoj i odrascsenim. Nadájájócsim materam vőszprobano szítoszt i mécs dávájócsé. — Zvűnréda prijétno, ár nema száge i niksega bozsnoaga zsmaja. 2 glazsa za 5 korón brezpostno posle Feller V. Jenő apotekáros Stubica, Nr. 120. (Zágrábmegeye).

Kak du zsvémó sztára lejta! Ednomi dúgomi i zdravomi szítki je funda, ment zdrav zsalódec. — Táksi lűdjé, steri vu szlabosztí, bolézni gláve trpijo, nemajo téka za jesztvino, steré kracs mantrá, odnemozseni szo, bozsno vővidíjionim sze nájbole lejko porácsa „Germanova Eszencia Szítka“, stera je pri vszákóm zsa'ódcnom betégi ta nájbógsa. 2 glazsa 2 koróni 80 filejrov kostata (i pakivanye 40 filejrov). Pristelajmo je pri zgotávlarí K. German apotekari, Belovár Nr. 22. (Hervátország).

Kí szí zvrácsenye iscse próti csúzi i protinszkim betegam, reumi, szmícanyi, trganyi, rejzanyi, próti bolezní hrbta i ledevjéó, kószt ali csunt, preladjenya, z cuga szkájájócsim betegom, próti zmrzsnyneni rók, nóg, vűj, nősza i t. v., onomí porácsamo, náj probo dene z právim Kriegnerovim Reparatorem. Nej kabi na drűge priglíhne sósborneszese vővrgo pejneze, prav dobro vcsiní, csi vcsaszí právi Kriegnerov Reparatör nűca, stero je nej prószto vtisávájócsé vrásztvo, nego vőzaprtno csuznim protinszkim betegom na vrácsenye je zrendelűvano. Tó vrásztvo szamo vu Kriegnerovoj apoteki v Budapesti Baros utca 2. sz. zgotávlaajo i vszákó rendelűvanye tá trbej adreszejrati. — Po posti 5 máli glazsów za 5 korón, ali 3 velke glazse za 6 korón brezpostno posle. — Tó sztáro, vőszprobano vrásztvo van tūdi gvűsno bode pomágaló! Probajte je.

Nej szlobodno csteti!

Friedrich i Springer

cimentnoga blága i kamenina fabrika

V SZENTGOTTHÁRDI

velko szkladárnico drzí rázlocsni CIMENTNI

CIGLOY za hizse, preklite, gange, prejdnye hizse

: i ceszte aszfalteranye vu prílicsnoj velkoszti. :

Zgotávla sztebre za vráta i ploté, kolje za mejó,

grobni krízsov fundamente, sztüdenca pokrivala.

: Sztüdeneni sztejn betonejranye prejkvzeme. :

Vrátne, plótne sztebre, sztube z kamla zgotovi.

Cimentne ceví zgotovi vu kaksoj stécs velkoszti.

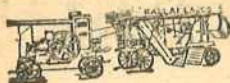
Prejkvzeme i zgotovi vszefelé bodóese cimentno delo.

Kanárise i t. v. za fále cejne nájbógse zgotovi.

FRIEDRICH i SPRINGER.

Eden dober tanácsnik szo vszejm roditelom, kí szvojoj deci povcseni spio i skér na pèdlo sztran iscsejo, te kepjesne knizsice od Anker-Ládíc za zídanye z kamnom i Anker Ládíc mosztóv i t. v., stere Richter F., Ad i nyegvoga Tivárisa firma, král. dvorni i kamerni liferantje v Bécsi, I. Operngasse 16., na prosnyó ksenki posle; ár one zvüna obilnejsega popiszanya ti vngodóbní Anker-Ládíc za zídanye z kamnom i Anker-Ládíc mosztóv tüdi doszta kejpov za vküpszkládanye i vngo pohválnosztí zdrzsávajo v szebi. Té pohválnosztí z ednov recsjóv tó dávajo na znánye, kaj nega bógsega spila i skéri na delo sztrán za deco vszáke vrszté, kak Richterove Anker-Ladice za zidanye z kamnom i Anker-Ladice mosztóv. Zató pa vszejm roditelom té dober tanács dámo, naj prvle kak bi szvojoj deci káksi bozsicsni senk kúpili, te znamenite Richterove knizsice estéjo, gde tüdi muzsike i gucsécse aparátuse nájdejo.

Dosztakrát szo na oblok vövrzseni oni pejzezi, stere za posztelno pérje i za gotove blazine i vankise plácsamo, csi sze nevrnémo k toj právoj vretini, gde sze dobro pérje dobí. Rávno pri kúpüvanyi posztelnoga pérja moremo poszebe no paziti ino sze li k tomi nájpvrnomi trzstva pérja vrnóti; k tomi porácsamo to nájböle hiresno firmo: S. Benischa vu Deschenitzí No. 638. Böhmen, stera vszákomi küpci szvojemí za tál pejzeze dobro blágo posle i tak one zadovolne vcsiní (Vidi oznanüvanye.)



Dika i ládanye! Vu cejla országi nájráj májo Kállai Lajosa motorne masíne za mlatídev, ár szo oni isztinszko

med vszejmí bodócsimí motormí ti nájprosztejsi i vértje nájböle i nájlezsi znájo zsnymí mlatíti. Za toga zroka volo szo Kállai Lajosa motorje na vszej vöposztávlanya z prvímí csésztnímí diplomí, z zlátímí i szrebrnímí medálíjamí pocsasztüvani. Opomínamo te postüvane vérté, kaj etoga cajta z Kállai Lajosa motorne fabrike sztó pa sztó motorni masinov za mlatídev jeszte vu országi, steri vszi csiszto mlatíjo. Eden vszáki za szvoj haszek csiní, csi od eti nájbógsi i nájprosztejsi benzinmotorni masinov za mlatídev cejnik proszi ino sze v onom, ka szí szam nevej razlozsi, k Kállai Lajosa motornoj fabрики (Budapest, Gyár-utca 28. sz.) vrné, ár sze ti hiresni, právi moterje Kállai Lajosa szamo pod Budapest Gyár-utca 28. brojom dobíjo.

Verjemo, ali prevecs za bozsno drzsimo, ka escse izdak szójo tak lejke míszli lüdjé, kí szvoje kürecse okó z nozsom vörejzsejo. — Kak lejko szprávi krvi rarczsemernósz táksa trücvavna operácia! Kí sze od kürecsí ók hitro i brezi bolezní csesz odszlobodíti, náj nüca Fellerov kürecsí ók tapasz! Tó je odlocseno dobro! Szküsenya právjíjo tó! Fáló je, szamo 1 koróno kosta.

Gda vídimo, ka nam zse gláva i ocsí ne bolíjo, kak dugo tó mócs dáva-jócso, zvuzsgányi presztójécso i bolezen vtísávájócso vodó ócsno i ladécso, k pripoveszti priglíno valáno Fellerovo migrén-síbo nücamo, z mérnov dúsov porácsamo eto obóje vrásztvo. Vodó ócsno za 1 koróno i Fellerovo migrén-síbo za 80 fillejrov zrendelüjmo pri Feller V. Jenő apotekári Stubica, Nr. 120. (Zágrábmege).

Vu oblászti vam sztoji obráz mazala potrejbnoszti sze odszlobodíti i csi vam dolí idejo vlaszjé ali szeríjo, ka je obránite. Csi oszepnic, jéterni krp, podkózsnic, kózse szpókanye, grbe, kózse krp, kózse erdecoszt, lisáj i drüga kózse necsisztócse odhájaní Schneiderovo mazalo za obráz (cejna 1 koróna) i zsájto (cejna 1 koróna) nücate, tak sze te gvüšno ne znoríte. Tak rávno sze gvüšno odszlobodíte glávni lüszk, csi Schneiderov amerikanszki hajszesz (cejna 3 koróna) nücate, tó obráni vlaszé ránoga obszerjenjá, nazáj dá právo fárho, próti sztoji vlaszón dolí idejnyí i szilno rasztjé pomore naprej. Z edním tálom nájböle zagvüsána zgotávlanya za lepoto pri Schneider József apotekári Resica, Főtér 601. sz. (Délmagyarország) dobíte. — Proszte knigo ksenki.

VERTJE! Na znánye vam
dam, ka steromi

MASIN ZA MLATÍDEV

MOTORNI, SZOPÓTNI, rócsni, za sztvár prégajócsi, nadale
MLINSZKA ÓPRAVA trbej, náj sze zväpanyom — prvle, kak
bi sze tihinszkim, trücajócsim agentom vróke dáli — k meni,
etoga kalendarija rediteli oberné. Jasz vam je szprávim za
fále cejne z poróstvom. Na tó gledócs vszákomi, kí sze k
meni oberné, vu szlovenszkom píszmi razlozsenyé ksenki dam.

CZELE CZ FERENC SZENTGOTTHÁRD.

VECS MILLIJON LÚDI

nüca na szvoje valánye

Kaşalj

próti zamuk-
nyenoszti, ka-
tarusi zaszli-

nyenoszti, gotovnomi katarusi, kresnomi

i zadüsnomi kasli **KAISEROVE** mellkar-
mele z „3 borámi“.

**Kaiserove
Prsne
karamele**

5900

od král. luntárosov potrdjeni pravíc od
doktorov i számcov nájbol szvedocsijo
gvüsno valánye i nyí lüblenyé.

**Nikse priglino narejenoszt nevej tak
velki nászledek goripokázati!**

Zvün réda prijétni i dobroga téka bomboni!

Szamo „3 boré“ abrázsemim branilom szo právi, osze drúga pakivanye
trbej nazáj dati. — Dobí sze vu apotekaj i on nájvecs bautaj, ali szamo
vu **20** i **40** filejrszki paklinaj, kak i vu **60** filejrszki skatulaj.

Moj kozmetikuski vlaszöv petróleum.



Pri Nafta vretini i krajini petroli finécsi delavci nedo rezi vlaszi,
nego vszi velke vlaszé májo. Jasz szam nájcsisztejsi petroli za
vlaszé kozmetiko zdelo i pri rejtki i káplenyi vlaszi lejpi nászled
dóbo zsnym. Ete petroli sze dobí „**Bejlomi angeli**“ drogériji
Brünn, Johannesgasse 5. 1 glazs 1 K, 6 glazsöv 5.50 K, i 12
glazsöv 10 K. Posta ekszter. Od 2 glazsa menye ne posle:
GROLICH JÁNOS angyaldrogérija **BRÜNN**, (Morvaország).

Cstite! Mi eti na znánye scsého dati, kaj jezero lúdi próti betegi zsalódcá, próti krcsi, netéki, póti zazsiganyi obíszť, tiscsanyi v zsalódcá, tezskócsi, goririganyi, napnyenyenoszťi, zagatíťvi, próti rázlocsním prekúhávním narédnoszťam, próti nászleda túcsave, próti zláťoj zsilí, próti pregrđjenyi i t. v. z dobrím haszťkom sze nűcajo te Fellerove Rebarbara Elsa-pilule za csiscsenyé csrejev. — 6 kastűl brezpostno 4 koróne. 12 kastűl 7 korón 60 filejrov kosta. Varmo sze od ponerejnya! Vszáki náj etak adrezera: Feller V. Jenő apotekar, Stubica, Nr. 120. (Zágráb-megye).



Ta nájbogsa szvedocsa ednomi odávci zavűpanye i ono znánye kűpcov, ka nyegovo odávájocso hizso szo po lűbili. Malo steri odávec sze lejko dicsi z tak mocsním, verním, kűptűvajócsím lűszťvom, kak *Kiffmann A. Marburg* 492. (Steiermark) vőr tabricsna hizsa. Ete sze trűdi, náj kűpcóm med dobrím to nájbógse dá, náj de nyí vále i zadovolnoszťi vrejden. I etakse vőobszlűzsávanye more nájđťi szvoj senk, kak ga je zse najslo, ár z blíznyega meszťa i z dalecsa poprejk nájprvle sze Kiffmann odávci oberné vszáki szvojo potrejbcsino vu vőraj, zlátóm i szrebrnom blági po nyegovóm cejniki notri kűpi. Ete vecs, kak 1000 kejpov drzsécs cejnik lejpi nasega kalendarija vszáki cstenyár ksenki dobí, szamo more na ednoj kárti proszťi ga od Kiffmann A. odávca, Marburg 492. Steiermark.

Ka je dobro, tiszťo radi kűpíjo i

Ka radi kűpíjo,

Ono radi ponerejajo.

Brady-ove zsalódcne kaplice, stere kak poprejk lűbleno lűszťva vrászťvo tak povejđájocš vu vszákoj hizsi drzsíjo, tak doszťafele ponerejajo, ka zgotáv'ar *Brady C.* apotekárus prisziljeni bio Bradyove zsalódcne kaplice scsiszťa nóvo, pólek právdě obranyeno pakivanye i pa v *erjáví skatulaj* z „*mariacellszťkov bozsov máťerjov braníľom i Brady C. podpiszanyom*“ mogo med lűszťvo dati. Pri kűptűvanyi pazmo na tó i vu prószťi papér szpakivane glazse, kak ponerejanye nazáj dajmo. Práve Bradyove zsalódcne kaplice sze vu apotekaj dobíjo. Gde ji nega, tá je z povzétjom ali naprejplacsíľom posle 6 máľi glazsów za 5 korón 80 filejrov, ali 3 dupľiske glazse za 5 korón 30 filejrov zgotávľar Brady C. apotekárus k „vogrszťkomi králi“, Wien, I. Fleischmarkt 2/83.

Edno dobro hizsno vrászťvo. Med timi hizsními vrászťvami, stero sze kak bolezen vtisájocse mázanye pri *prehláđjenyi* kak i pri *protíni i bolešćni ledevjéo i t. v.* nűcajo, na prvóm meszťi szťojí *Richterov Liniment Capsici comp.* z „*Anker*“-om (meszťo „*Anker Pain-Expeller*“-a). Nyegova cejna je tónya: 80 fl; K 1'40 i 2 K, eden glazs; vszáki glazs je vu lejpoj kastűli ino sze szpoznati dá po „*Richterovoj*“ firmi i po tom erđécsém „*Ankeri*“

Teska kastíga csáka onoga, kí vu onóm vűpanyi, ka nyegov beteg odszébe miné, zapűszťí szvoj beteg. — Vrásťsenye je te nájbole gvűsno, csi sze beteg vu kľicaj zvrásťi vő. — Kasľánye, bolézen prszí, zaszľinyenoszť, neték k jeli, reklavoszť, nócsno svicanye. szľaboszť, odnemozsnoszť more bidťi je naprej-kázavec i zrok tuberkulózosi. Záťo csi etakse zamerka priszebi, náj ne csáka i zsalűje pár korón od bogászťva vecs vrejđno zdrávje obrambo i dá szí pripeľati právi Őrkényov hársfa-mézsźorp, stero ga odszľobodí od bo'eznoszťi i zaszťáví beteg. Glazs za probo 3 K, velki glazs za 5 korón ali tri velke glazse brezpostno za 15 korón z povzétjom zrendelűje od Őrkény Hugó patikárusa Bpest, Thőkőly-ut 28. Közp. 82. sz. Tű sze lejko zrendelűje: „Nárszńi lab-dacs“ nájbógse csrejev zsenéese i krv csisztéce vreszťvo za 90 f-ov. — „*Anti-reumaticum*“ próti csűzi i protíni za 1 koróno. — „*Migrén práj*“ próti gláve bolezní za 1 koróno. „*Antisudor*“ proti rók- i nóg svicanyi za 1 koróno. „*Co-raethyl*“ próti bradajćam zaprávľanyi brezi bolezní za 1 koróno.

Mi známo,

ka szo etoga kalendarija cstenjárje doszta cshednejsi, kak kaj bi neprávmi varstvi i protúvanyi vervali, postúvani cstenjárje zso szkúsenya znájo, ka je to dobro i právo. Obszebi sze tak razmi, kaj lúdjé ta pri Feller V. Jenó apotekári Stubica Nr. 120. (Zágrábmege) zgotávľajócsa práva vrásztva od vszej drúgi ráj májo, Záto za vracsenyé vnóge dóbi betegov szkoron pri vszákoj hízsi po cejla szvejtí eta dobra vrásztva núcajo i eti právi vrásztv zrendelúvanya vnóga vcsiníjo mogócsa tákso fál cejno, kaj na példo toga

prá- voga **BALZSAMA**

1 tucat (12 glazsów) 2 K i nej 5 K kosta. Za 5 K 2 tucata dobímo brezí sztroskov postinazki, csi zrendelúvanye k

FELLER V. JENÓ

apotekári adreszeramo,

STUBICA Nr. 120.

(Zágrábmege).

Dobro szmo,

kotrige szo nam friske, krepke, ár mi bozsno ceranye nezapúsztimo nigdár bozsno ceranye, bolezen zsalódca, krcs, zaprtoszt napnyenoszt, szlaboszt, nejednoszt i t. v. próti tém betegom szí taki pomoremo z **mocsnov svéd tinktura** (tinctura svedica) núcanyom. Eta svéd-szka tinktura, stero szo za szítka eszenclo balszam imenúvali, mocsí i csiszí zsalódec, bolézen vtisávájócsov mocsjöv próti dosztim betegom valá. Právo svéd-szko tinkturo vszígdar pri Feller V. Jenó apotekári Stubica, Nr. 120. (Zágrábmege) zrendelújte 3 velke glazse brezpostno za 5 korón, 12 máli glazsów brezpostno za 3 koróne.

Vadlújemo,

ka szmo zdaj prevecs zadovolní, ár zse ne kaslámo, nej szmo zamuknyeni, násecni, ne mantrá nasz zsmetno odihávanye, niti bolezen prsz, nemamo bodláje, ne bojimo sze gúta katarusa, plúcs betoga, kak dugo szline raztáplájócsi, bolezen vtisávájócsi i vrácsne mócsi **zagorszki szirup prszni próti kasli núcama**. Dobrotivno prigája na cejlo tejlo, naprejpomore ceranye, ték jela i nasz nateliko mocsí, ka sze poprejk dobro csútimo od nyega núcanya. — 2 glazsa brezpostno za 5 korón právoga szí lejko zrendelújemo pri

FELLER V. JENÓ

dvorszkom apotekárusi

STUBICA, Nr. 120. (Zágrábmege).

Szpoznamo,

ka med szkúsenimi vérti poprejk nájbole te „Elsa“ braníli Fellerov praj sztvárni dícsíjo. Vértje poprejk glászíjo, ka ete állatápport sztálno drszíjo domá, ár od núcanya nyega szo konyi hienatni, hízsne sztvári zdrave, szvinyé debele, krave tak dobro mlejko dájo, kak száma szmetena, csi nyim dájo vszáki dén notri med jelo, tó naprejpomore jednoszt, mocsí sztvári zsalódec, miski, vtisáva kaslánye i krese, záto je vszákomi vérti nájbole potrejben. — 5 skatíla kosta 5 K, 1 skatíla coj k drúgomi blági szpakivano 1 K. Právi sze lejko zrendelúje pri **FELLER V. JENÓ** apotekári, **Stubica, Nr. 120.** (Zágrábmege).

Bajaszki doktor. Doszta lúdi sze brezi vszega rázuma ráni. Jejo-pijéjo vszefelé vküper i od paróvnosztí grozno doszta potrosíjo. Csi sze nyim zsalódec i csrejva pokvaríjo, te bezsíjo k doktorí. Té — kak dosztakrát právíjo — práj dá, ga doli pozsrém i szam znóva zdrav i lejko jém i pijém telíko, kelíko vu méne ide. Pravica potom na drúgo fcsí té lúdí. Doktor je nej bajaszki doktor, sto jedne, csúдне práje píse. Szamo sze oni lejko zvrácsíjo, kí szvoj neréden zsitek preminéjo, pomenkajo sze prvle kak bi keszno bíló i „Diasana kúro“ núcajo, tákse doktor nájbole porácsa zsalódec, esrejva betezsníkom, znotrej-snyim mozolam, bozsnomi prekúhávanyi, netéki i t. v. hípaj. Tak pomali ali gvúsno sze je lejko zvrácsít i Diasana vráosztvom. Diasana, steroga zgotávlar je Kaiser Fr. Bregenz Vorarlberg, nájbógsega téka i nájlezsej cerájócsa rána vszákomi betezsníki, nájbógsa jútársnya i vecserásnya pítvína.

Ta nájbógsa kosza je Devett generálisa stúkóvnoocelna kosza, stero szo vszi vértje za to nájbógso szpoznali. Tó koszó doszta svíndlerszki trzscov ponerúje, záto sze hábajmo neprávi kósz i pázi vszáki na Dewett generálisa branílnó známko. Ceníke komíkoli ksenki i brez postíne posle Sohr Dewett generálisa stúkóvnoocelne koszé razposílavna kolónia Somogy-Szill 178. sz.

Wohankoví doszlobosceni hízsni valék- i kámni mliní vu vszákóm málom vérsztví szo nájbole potrejbni. Proszte szpoznávanye od Wohanka i Tivárisa, Budapest, V., Váci kórut 76/a.

Benzínove masíne za mlatídev, motore za mesterszke i vérsztvínszke potrejbcsíne teccasz ne kúpte, kak od *Dénes B.* motornoga szkladístya, Budapest, V., Lipót-kórut 15. sz. szte cejnik nej proszíli. Sto ga proszí, ksenki i brezpostno ga dobí. Nájfalejsa i nájbógsa notríkúpúvájócsa vretína.

Próti gósztomí kaslányi lúsztva vráosztvom szo Kaiserove prszne karmele zadóbíle od doktorov szpoznánye. Kaiserove prszne karmelle ftísávajo kaslánye, obmekesíjo szlíne, oblejsajo vóplúvanye, pomenkávajo gútno bolenye po predladjenyej, naprej pomorejo vrácsenye pri plúcs katarusi i níksega zádeva nema na zsalóca ceranye ali prekúhávanye. Dobí sze vu apotekaj i bautaj za 20, 40 i 60 filejrov; zrendelúje sze lejko pri zgotávlari, koga atresz je: Kaiser Fr. Bregenz, (Vorarlberg).

Porácsamo vam nájbógse vószprobano zgotávlanye múh i vszefelé bozsne sztvarí zaprávlanyi i pa „Elsa“ branílní Fellerov práj za múhé i drúge necsízste sztvarí, s'ero vsze drúgi nádvisí, ár ge té práj z potóríjo, tam múha i drúga sztvar táksa vu zsítki ne osztáne. — Vszefelé sztvarí, kak múhé, polóske, buhé, visí, kébri, sztíníce, moly, visí lísztne, z ednov recsjóv vszefelé nepríjétné sztvarí vu hízsí, kónyi, stali, ogradí zagvúsno prejdejo, csi Fellerov skodlívi práj rasztoríte. — 5 velkí skatúl brezpostno kama stécs 5 korón, 1 skatúla k drúgomi blági coj szpakívana 1 koróna. — Zrendelúvanye ravnajte Feller V. Jenó apotekári, Stubica, Nr. 120. (Zágrábmege).

Moskí, zszenszke i deklíne pri gvant stofa, bejlo- i tkáno blága kúpúvanyi sze vecskrát moesno znoríjo, ár je dobro delo pozvedítí, ka gde lejko eta blága fálo i dobro notrí szpokúpímo. Miklauc R. szvejtní stacún v Laibachi 26. sz. do etíga mao szamo vu velkom odávao, ali na lúsztva gori íszkanye gorídjao, ka dobre szvoje stofe za gvant, bejlo- i tkáno blágo szamím szebom kúpúcom ednáko bode odávao, tak vszákomi na prlíkí sztojí k stacúní sze obernótí i od nyega cejnik proszítí.

100 lejt delajo v Klíngenthalí i krajíní nyénoj vszefelé fajte skéri glászne, stere szo po cejnom szvejti v núcanyi. Tó szvedocsí to klíngenthalszkgoga narejnya dobra kaksoszt. Záto sto harmoníke goszli, gitare, cítere, trobúnte i. t. v. scsé kúpítí, tíszti sze náj zvúpanyom oberné k Wolf i Tivárisa glászní skéri zgotávlajócsój fabríkí, Klíngenthal, No. 947. (Sachsen.)

Ki szi dobro obüteo sesé kúpiti, on sze naj zavupavno vrne k tomi po vszákóm zse dugo dobro poznanomi

HORVÁTH JÁNOS

cipelári v SZENTGOTTHÁRDI
(vu KRANYECZ szabóla hrámi).

Prinyi sze dobijo: moske csrejvli od 14 korón do 20 korón; detecsi csrejvli od 7 korón do 10 korón; moske cipele od 7 korón do 16 korón; zszenszke cipele od 6 korón do 14 korón i detecse cipele od 2 korón do 6 korón.

Nadale po zmerjenyi nóg oni zgotovijo od ti nájprosztejsi do nájfájnejši moske, zszenszke i detecse cipele.

Vu nyihovoj szkladárnici vszigdár doszta i vszáke dóbi cipel jeszte i tak szi vszáki med vami lejko preberé za to nájtonyejszo cejno



Iscsem edno zszenszko,

stera szvojo mladost do nájstarejsi lejt i csütejnye szi sesé obderzsati.

Jasz kak doktor vam tanácsim, ka szamo z ednim vrásztvom lejko doszégnete nájvéksi kincs i z **Diasana** kúrov. Nikseféle prótno zvönejsnyega vrásztva nücanye ne valá, liki znotrejnyim orácsenyom na zvönejsnye prihájeti, tó jedíno rédna pót, ta naturszka! Betezsne csütnice, nerédno ceranye, bozsno krv, szrmasztvo krvi, zsüti beteg, zszenszkek betegí i t. v. zroküjevo vu mládi lejtí sztaroszt, stero sze na obrázi vu grbaj i vszefelé nescisztócsi i t. v. szkaszúje.

Z **Diasana**-ov oprávléno krv friskécsa kúra z mládov mocsjóv k szunca tráki príglinó.

Diasana krepek réd naprávi med betezsními kotrigami i cvetécse, rózsno zvönejsnye naprávi. Szlaboscsó mócsi csütnica premíni gerí i po onom zdrava krv i mócs szhája

Vszaksemi zsalódcnomí betezsníki, betezsníkom, kimpetercam, deci ossiveszno nájlezsejse za ceranye, nájbógsega téka mócsdávlanjócsa rána **Diasana**, szítuszt nyé 1 1/2 vecs, kak govenszskoga meszá.

I skatula K 1:30 i K 2:40

vu apotekaj, proszte szamo **Diasano** i ne zemte drúgo. Szpoznávanye i probe ksenki pose

KAISER FR. BREGENZ, Vorarlberg.

Nancs pri ednoj hizsi nebi szmelo od dr. Bardeleben próti zazsgányi ! popárjanyi porácsamo, vcsaszi bolezén vtisávajocse i itro zdrávje naprej pomor-nomi Bardella vezali faliti, sztém bole, ár pri razlocsenimi kózse ranaj sze lejko núca. Znamenitni doktorje, kak Bergmann milosztiven goszpód, Esmarela, Lassar professzor i t. v. Bardello odacsno, poprejk dobró i vrácsno vezalo szpoznali. Bardella nema szage, necsemérna, krv zasztávlajócsa, antiszeptiska i poprejk brezi grdlívosztí, záto je lúbno vezalo. Dobi sze vu apotekaj. Velko szkládanye pri Török József apotekári Budapest, Király-utca 12. sz. — Glej oznanúvanye.

Na kráci na znánimo vszákomi, ka sze pri Wellisch Béla kom-paktori v Monostri vszefelé molitvene knige, kak »Szrcé Jezus« knige od korón 60 filejrov do 5 korón, »Mála Molitvena Kniga«, za ménso deco nájbógsa, za 70 filejrov, »Páduánszki Szvéti Antoni ali Krúj Szirmákov« za 20 filejrov dobíjo kúpiti. — »Nóve Szlo-venszke Szenszke Knige za 80 filejrov. »Sztarisinsztvo i Zvacsin-sztvo« po szlovenszkom jeziki za 70 filejrov. — Sto tróje knige na ednók zrendelúje i pejneze naprej notríposle, onomi sze one brezpostno poslejo. Z povzétjom knige 45 filejrov vecs kostajo, záto je nájbógse pejneze naprej notri poszlati i 10 filejrov k cejni prilózsiti ali vecs poszlati.



Vees kak eden millión

doklin i zsenzet
vőzartno toml

Schneiderovomi mazali za obráz i zšajf lejko váll, ka szo
oazepice, zsufo-ordéce krpe, brázdo, grbe, krpe, szuucca zozszgáno gomspókánye, lobink ineszio, carukasztin fárbá, mliezori, Játerne krpo, szpákánye, mozdcaokov vőzdárjénye, orobnace, kőzeo káp-
loayá, nőzeo ordéceozst i vőzofclé kőzeo nocieztdőceo premieúje z obrázá, rók, atnyeka i teja, aterogá
stán- tá'n

Postna zrendelűvanya z
vrnyem poste szkrlymá
ednáko z fabrike odposie.

Sztári i mládi

z ednov lűbázéov nűcájo
Schneiderovo mazalo za
obráz i zšajfo, ár pólek
gvűsnoga valányá

poróstvo

popuno dá fabrika etogá
zgotűvlyáya za noskoill-
vost i je naj masznó, líco
ne dnoe za losceóce, kak
drűga mazala.



Kí do eznoo odók nűcáo
Schneiderovo mazalo za ob-
ráz, on do an osterelű dón
vido, kak lejko kőzeo nye-
mi dá.

Vnogo zahvalni piszem

eztoj vani on zrendelűva-
nyo. lítoga kalondarjia vőz-
ki cetenyár acalezta kaouki,
kak hrezi vzeo sztrneka

ksenki knigo

dobi, eznoo nyemi atroz
trbej unplezati na edoj
kárti Schneiderovoj apoteki

Schneiderovoga obráz mazala i zšajfe cejna:

1 mládi plezkrice 1 korón, 8 mládi plezkriceov 5 korón, 1 velki plezkrice 2 korón, 8 velki plezkriceov
10 korón, 1 folat zšajfe 1 korón, 1 kaatula právoga íbojnoga pudora 2 korón

Pri vooe tucatov kűpűvanyl eze z cojne pűzti. — To cetűdo i pobűdno Schneiderovo mazalo za obráz
i zšajfa eze jednac dobi pri.

SCHNEIDER JÓZSEF APOTEKÁRI RESICA, Főtér 601. szám
(Délmagyarország.)

PLUCS-

betegom odhájanyi i vrácsenyi
je nájbógsi

TUBERIN

Nadvieanynoga talányá sporűlűsko vrácsel-
vo prűl kaalányi, prűzaro bolcyni, influ-
euzi, plűce kataruzi, tuberkulózosi, gűla
bolcelni, nokrvnozti, szlabim, vu rasce-
uyi nazáj zozszgűno decil, vőzki prez bo-
dűcalim, ondájajűcalni nűterani, szlabim
botezenikozni za mocnojszo rádívul. Nozgrűn-
űno doktorűzki zabűvűl 1 glaze 2 K 50 f,
3 glaze brezpostuo 7 K 50 Bilojrov.

Z povzétjoiu posteo zgotűvlyar :

ÖRKÉNY HUGÓ orűgyoszerész
Budapest, VII., Thűkűly-űt 28.

Kozpont 82. sz.

Szpozndánye i za nűcánye líszti,
vszaki ksenki dobi.

TUBERIN

ÖRKÉNY
HUGÓ





Vecsna bojna

nepresztano vujüvanye tecsé med znanosztjov i betegi zrosküvajócsim lüdi zaprávlajócsimi bacillusi i csi szo gori najsi betega prve klice, po vernom iszkanyi gori nájdejo pomágajócsé vrásztvo. — Znanoszt szvetlo diko zsenya próti betegom zroktüvajócsój bojni. Szójo záto taksi betegi tüdi, steroga szo nej bacillusi zrok, liki csloveka lejkoszt, doszlakrát po bozsnom vrejmeni i cugi nesztánejo i eti szo nájbole bolezní betegi.

Keliko lüdi obzsalosztí nyuv zsíték csúz, protin, reuma, szmicanye, trganye, rejszanye, ledevjeó i hrbta bolézen, csunt bolézen i. t. v. Keliko lüdi je rómi, brezi szlússa za toga volo? Hvála Bógi, ka próti etim tüdi jeszte gvússa pomócs, znanosztí nászled na ton sztráni tüdi

szvetlo obládanye,

ár vu spitálaj, vu cejlom országi i zvänejsnyí országaj djána probanya, dobro valánye, nadale dén za dnévom notri pridócsa zahválna píszna vsze tó szvedocsíjo, ka

KRIEGNEROV

REPARATOR

(Spiritus petrae camphoratus) nájbógse vrásztvo, ár po pár krátnom notriribanyi nej szamo csúzna, protinszka, z preladjenyá, z cuga szhájajócsé betege vrácsi, negó jáko dobro pomága próti zmrzsnyeni nóg, prsztóv, vüj, nósza i. t. v.

Vu cejlom országi znájo zse, ka Kriegnerov Reparator na priliko Szvétoga Rókusa spitáli med 136 betezsniki 129 celó zvrácsilo. Etaksega nászleda do szejga mao nej znalo gori pokázati drügo vrásztvo, poprejk szpoznajo, ka do etoga vrejmena to nájbógse gorinájdene.

Eden máli glazs kosta 1 K, velki glazs 2 K ali paziti moremo, ár jesztejo i ponerejenya, z sterimi sze cslovek britko vkani. Záto je nájbógse, csi po posti (z vecsimi navküpe) zrendelüjete 5 máli glazsov za 5 korón, ali 3 velke glazse za 6 korón, escse prosztejse je pejnze naprej notriposzlati

Kriegnerojov apoteki, Budapest, VIII., Baross-utca 2 sz

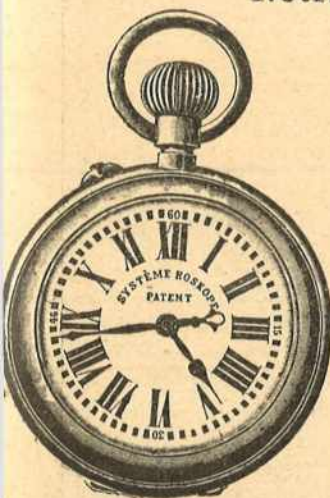


Na persze! Meni gli rávno edno takso bozsno vöro trbej küpiti za dráge pejneze! Dobre je tó tak, csi vszigdár szamo fálo iscesem, moja sztára mi je nazvejsztla: „Ti János, nedaj szí nagúcsati, daj bole pár korón vecs za edno vöro, liki ona náj práva svajcarszka bode, te vszigdár vrejmeni prídes!“ Isztina je, od tisztoza vrejmena mao, kak eto za 3 koróne vöra mam vu zsepi, nigda rano, nigda keszno prídem. Moj szószid szí pred 10-timi lejtaj dao pripelati edno svajcarszko vöro, 15 korón dao za nyó i vu tej 10 lejtaj nyoj nej trbelo popravka, escse dneszdén dobro odi, kak pred 10-timi lejtimi i jasz szam pa v etom vrejmeni na fálo bazar-vöre szkoron trikrát telko dao vö. Escse dnesz mo proszo eden kataógus, cejnik od Suttnera, atresz nyegov szí gorizamerkam, eto je:

Szvejtna razpo- silajocsa hizsa **H. Suttner Laibach**, Nr. 310. (Krajna).

Svajcarszke vöre szo nájbögsé i nájbole zavüpvavne. Sto etakso escé, sto právi zlát- i szrebra- blágo escé küpiti, náj proszi od ete zse dugo za dobro szpoznane firme eden cejnik, steroga vszáki ksenki i brezpostno dobí.

Számna moja vörarszka fabrika vu Svájezi. Notri zamerkano branilo „IKO“.



Nr. 410. Nickel-patent. Roskopf vöra, 36 vör ide K 4-10

Nr. 1. Nickel cilindri remont. vöra. K 5-

Nr. 719. Szrebrna remont. vöra K 7-80

Nr. 723. Práva svajcarszka, szrebrna, z cifrasztim cifferplatom K 11 70



Nr. 865. Nickelni lanc za vöro z viszácsom K 1-

Nr. 866. Szrebrni lanc za vöro, 30 gr.-ov zsmeten K 4-40

Nr. 851. 50 grammov zameten K 6-

Nr. 878. Doublé zlátim viszácsom K 7-70



Nr. 1064. Moski prsztan, szrebra, pozlacs. K 2-70

Nr. 1068. Zsencsztan prsztan K 2-40

Nr. 1056. Zarocseni prsztan szrebra. K 1-90 z nóvoga zláta. K 2-80 14 kar. právi zlátí K 7-80

Nr. 3. Doublé-navüjnice K 1-50, 1-80 zláta K 3-80



Nr. 3. Szvetla anker-rem. Roskopf vöra z dupli- skim pokrivalom K 7-50

Nr. 3. Szrebrna vöra z dupli- skim pokriva- lom K 10-75

Nr. 780. Szrebrna anker- rem. vöra, kak eti doli obrázse K 17-50

Razposilanye z povzétjom ali pejnez naprej notriposlenyi. Kasze nedopádne sze vödmini ali pejnezi nazáj dájo. Velko odebéranye vu lejptom velkom cejniki.



STO scsé doszta pejnez prisparati ?

Szamo te náj kúpi tkanyé, stof za gvant blágo, za pranyé plátno, tkanino, belino, róbcseke i t. v. csi je cejnik i minte dóbo. Sto ednáko od R. MIKLAUC stof- i rócsnoga dela vöpelanya szvejt-noga stacúna z LAIBACHA minte i cejnik proszi, on ga k senki dobi i nakoj potrejbcsino má, tó gvüšno szamo pri MIKLAUC stacúnári kúpi, ár tü za- isztino z postenim i düsnim tálom, esce pólek toga za fálo cejno bode vöob- szlüzenseni. Sztároga blága nigdár nema té

vövözni stacún, Miklauc szamo to nájbögse dá vu moski i zsenszki stofaj i belom gvanti i. t. v. prevecs po fáloj cejni, ár szamo sztálne i zadovolne kúpce zselej meti.

MOSKI, ZSENSZKE i DEKLINE

tü vsze tisztó, ka pri oblicsali i pri hizsi vu gvanti potrejbno, fálo i dobro, zaisztino vu mocnoj kaksózti lejko dobite Proszte cejnik i minte od R. MIKLAUC stacúna z LAIBACHA i zamerkajte vu pizmí, ka za moska alí zsenszko stof, za pranyé stofov alí z bezloga plátna zselejte minte. — Zagvüšno prevecs bodeite zadovolni.



Ví vövrzsete pejneze,

csi dráge cejne plácsate za fine liköre, gda nájbögse fajte szí lejko szami neprávide domá po meni zgotovlenim

EXTRAKTUM.

Eden glazs Extrakta z lisztom za nü- canye 5 litrum nájbögsega ruma al alfátera, benediktiner, caszarszka grüskovica, kü- nojco, mogador, csresznyih likör, maras- kino, ananász, vanilla, püncs, fodormenta, engliszko britko, káve, kakao, sartöz, májtü, visnyin, vrajzsi likör, boróka, jertzabinka, sligovic, konyak naprejosztávlanyi brez- postno z povzétjom K 1'90, 3 glazse K 4'50, 6 glazsöv K 7'50. Právoga razposíla:

GROLICH JÁNOS angyaldrogérija,
BRÜNN. (Morvaország.)

Küjajte szí pívo domá po vöszprobanyi.

K 25 litruv pívi coj potre- böcse z 50 stuplinami K 2— Na posto 84 filejrov. 5 porcji zrendelüvani 1 porcija ksenki i brezpostno posilanye. Náj ji zrendelüje vecs vküper. Atresz: **Grolich János** drogérija Brünn. (Morvaország.)



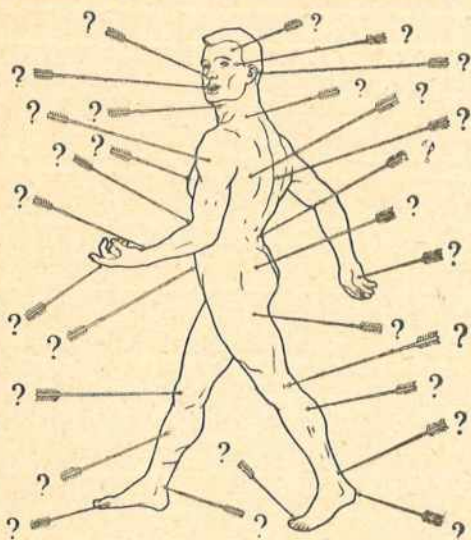
Kí tónyo

ZSGANICO

scsé meti brezi KOTLA, náj kúpi od
POPOVITS RADOVAN trzsca
z UJVIDÉKA

edne navkazilne kníge, z steri sze vszáki lejko navcsi, kak sze má kaksakolí zsga- nica zgotávlati i kak sze má víno mani- pulérati. — Nyí cejna je 6 korón. — Rávno eti sze dobij vsze ono, stereo je k zgotávlaní zsganice potrejbno. Z práhom navkúpe k 100 litrum zsganici szamo 8 korón kostajo. Vküper 14 korón. Vszáki szí more zrendelüvati one kníge, stere me pokázsejc, ka vsze trbej k zgotáv- laní zsganice Kí szí je zrendelüje, nede nyemi zsao. I on, kí pólek eti kníg csíní, po cajti bogat cslovik bode. — Csi szo té kníge ednomi szamomi dráge, vecs ji lejko zrendelüje navkúpe i etak do te menyé kostale ednomi po ednom.

Máte bolezní?



Nücajte Fellerov Elsa-fluid i Fellerove Elsa-pilule, steri jedini zgotávlar je Feller V. Jenö apotekár, Stubica No. 120. (Zágrábmege.)

I. Feller Elsa-fluid póleg nasega prakszisa bolezen vtisa, ozdrávi, friská, zsile okrepi, szlaboszt, gorenje pomenka, itro i gvúno vrácsi csúz, protin, szlaboszt zsíl, bodláje, rezanye, zvínenye, influenzo, bolezen gláve, zobóv, hrbta i krizsa, drevénoszt, trúdavo, bolézen ócsi, migren, friska mócs, povéksa sztálnoszt, i doszta tü doli nej popdíszani betegov resi csloveka Fellerov Elsa-fluid próti kasli, zamuknyenoszti, náseci, prsz- i gúta bolézni, treslicsnomi csütejnyi i próti vszejmi bolézni i zhájajócsim z cuga, z preladjenja ga z velkim vüpanyom nücajo. Právi je szamo tak, csi vszáki glazs „Feller“ imé má. 12 máli ali 6 dupliski ali 2 specialiska glazsa brezi postnine 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 specialiski glazsöv 8 korón 60 filejrov i 48 máli ali 24 dubliski ali 8 specialiski glazsöv 16 korón brezi postnine.

II. Nadale na znánye zselejmo dati, ka jezero lüdi próti bolézni zsalódca, kresi, netéki, gorejnji obiszti, zsmécsi zsalódca, pripravnoszti vömetanya, bozsnomi csütejnyi, gori riganyi, napyenoszti, oteki, zasüsenoszti, rázlocsnim betegom prekihávanya, csütnicsne, treslicsne, nászleda tücsave, bolézen zláte zsile, mrzlivoszt i. t. d I zvrstnim i gvúsnim tálom nücajo Fellerove gonéce Rebarbara-Elsa-pilule. 6 kastül brez postno 4 koróne i 12 kastül 7 korón 60 filejrov. Csuvajmo sze ponerejenja, sto právi Elsa-fluid i Elsa-pilule scsé meti, naj atresz etak napíse :

FELLER V. JENÖ apotekár,
STUBICA Nr. 120. (Zágrábmege.)



Sto razmi,
 ka prav dobre
Harmonike,
 kak trbej küpti,
 on sze ednáko
 obrné
 „k zgotávlari“,
 koga atresz je :

Franz Hochholzer Wien (Bécs)
 XVI., Kollburggasse 12.
 Cejnik ksenki.

SZTARISINSZTVO
I ZVACINSZTVO
 knige szo gotove i za 70 filejrov sze dobíjo pri
WELLISCH BÉLA KOMPAKTORI V MONOSTRI.

**DRÓVNA
OZNAVNYVANYA**

gori vze me pólek
potrdjene cejne

LEOPOLD GYULA

oznavnyvni zlócs,
notriszkládno drústvo

BUDAPEST,
VII., Erzsébet-kört 41.

Na etom meszti bo-
dócsi oznavnyvany za-
vüpanya sze do ju-
nius 15-toga gori dati
morejo.

**SZVEJTNO VOJSZTVO
PRI VÖR ZGOTÁVLANYI!**



Ekszter ténka!
Nájlepsa!

Zlátábnlé gavalier vöre
pocesésztne, szamo
K 4-90, 36 vör ide,
dobro ópravo má i z
elektriskov pomoos-
jöv z 14 kar. zlátom
oblejána. Na 4 lejta
poróstvo. 1 falat K
4-90, dvej K 9-30,
pozlacseni lancsek
ksenki. Menba do-
püscsena ali pejnzej
nazáj. Z povzétjom
razposila:

HOLZER E. Krakau Stradom 3.

Zgotávlanye rózsni
vencov vu Kalocsi.

Dobre kaksosztí i trpécsa

SZVÉTA CSÍSZLA,

zvünréda bogatom odebéra-
nyi. Fále cejne! Dobro delo!
Na zlát szpelano drágo ka-
ménye; csaren dzsünzs. —
Krizseci, táblíce zláta i sre-
bra. Szvéti kejpi. Lurdeska
voda. Cejnik proszte od

TANTOS FERENC
kaplána KALOCSA.

PLÁTNO i pamucsno blágo ednáko pri zgo- **40%**
távlari küpleno hizsnim vertinyam

sparavnoszti znamenüje. — Brszacse, prtóvje, sztólnice, plátna, zefiri, pargeti,
flaneli, róbcseki i t. v. — Razposila **MARTINEK JÓZSEFA**
tkálnica, **Róth-Kostelec W/100.** (Csehország.) — Cejnik i mujstre
ksenki poslem vszákomi. — Nedopádnyeno vöodmenim: ali pejnzej nazáj dam.

■ Szúhoszt. ■

Próti szúhoszti szamo dr. **Wil-
liam Hartley** prof. ameri-
kánszki erótappor valá. Szúji
lúdjë lejpo, oblikovo tejlo dobíjo,
deblne, zszenske lejpe przi i
za 6 tjédnov 20 kil vevs
meszá dobíjo, za tó poróstvo.
Próti nekrvnoszti, bolezní vcsüt-
nicáj, szlaboszti i bolezní zsa-
lódca neszmi faliti. Pocesesztü-
vano: v Chigapói, Berlíní, Londóní
i Hamburgí. Zahválna písma vszej
országov. Cejna po faláti z po-
pizszanyom nücanya i hranls 10 kr.
Glávna szkládárnica:

Balázs L. Mór Budapest,
VII., István-ut 11. II. 1.

**Csi vi dobre i fále
GLÁSZNE SKÉRI**



becsko
nareje-
noszt

scséte küpiti, te proszte cejnik
ksenki i brezpostno od

STIASNY G.-a BÉCS,
Kalvarienberggasse 34/B.
Gramofon od 12 korón vise.

Szkrbne matere

vzigdár pri hizsi dr-
zsjio od imenitni dok-
torov szpoznano

(z právdov obranyeno)

BARDELLA

poprejsno
VRÁCSNO-VEZALO.

NADVÍSESNO

pri zazgáni ranaj, mokrom
lisáji, szpódnje bedre ranaj,
zmrsznyenoszti, deci vöra-
nyenoszti, od bezsanya i le-
zszánya bodócsim ranam, kó-
zse szrblivoszti, poprejk vu
vszákój ranyenoszti i t. v.
hipaj. Cejna ednomi vezali
velkomi K 190, szrejdnye
velkoszti K 120 i málo ve-
zalo 70 f-ov kosta. Dobí sze
vu apotekaj, bautaj i drogé-
rijaj. Velko szkládanye pri

TÖRÖK JÓZSEF
apotekári

Budapest, VII., Károly-ut 12.

LISAJ, szúji i sziróvi, lúpavni lisáj,
krofná rana, kózse szpóka-
nye, oprtoszt nóg, csontne rane, csontni mozoli,
zsilne csontne, ranyeni prszti, sztáre rane szo
dosztakrát zszmetno vrácsene. Sto sze je doszej
mao zaman vüpaó, ka sze ozdrávi, náj proba z

NÁRASZ MAZALO vrásztvom, stero je
od vszej bozsni
náraszov odszlobodjeno. Vnogo zahvální píszem.
Edna teglin za proba 3 K, velki teglin 5 K.

Jedno právoga zrendelüjte szamo vu

„Segítóboldogasszony“ apoteki **Krassova,** Délmagyar-
ország.

SCSISZTA KSENKI!

NE KOSTA PEJNEZE!

Vszáki, kí proszi, **KSENKI** dobi edno skatülo gvülsno valáce **VRÁSZTVO** próti **CSÚZI** i **PROTINI**.

Dugo lejt szam trpo vu **reumi**, csúz i protíni i níkseféle vráasztvo mi je nej prineszlo pomócs, doktorje szo zse doli povedali z mojega zdrávja, gda szam 5 scsiszta neskodlívi dugovány edno vráasztvo vküper posztavo i eto me je vu krátkom vrejmeni zvrácsilo. Potom szam vu **reumi** trpécse poznáne i szószide vö szprobao z etim vráasztvom i vu spitálaj bodócsi betezsníki z tak dobrim nászledom nücali, ka szo escse doktorje szpoznali, ka moje vráasztvo zagvülsno zvrácsi.



Roké sze tak vküp potégnejo po mocsnoju reumi.

Od onoga mao doszta sztó scsiszta nemogócsi, brezi pomócsi jeszti i oblácsiti nej znájócse lüdí szam zvrácsó i med etimi 60 i escse 70 lejt sztare, med sterimi szo nisterni zse 30 lejt trpeli vu tom betégi. Tak szam gvüsen vu tom vráasztvi, ka vecs 100 skatül **ksenki** raztálam, náj drügi betezsníki z toga tüdi májo haszek. Csüdnó valáce vráasztvo je tó i nemre trpeti dvojnószti, ka escse táksi betezsníki, stere szo doktorje i vu spitálaj zse za nezvrácsene vö-povedali i szpoznali, sze znóva szploj gori zvrácsíjo.

Náj szi zamerka vszáki, ka jasz pejneze ne proszim, líki gori oproszim, náj mi napíse szvoj atresz z onov zselov, ka náj nyemi **ksenki** poslem edno skatülo.

Te csi de vecs trbelo zsnýega, cejna nyega prevecs fála bode. — Nej mi je nakanejnýe, kabi szi z mojím gorinájdnyom velko bogásztvo szpravo, nego náj szam trpécsim na pomócs. Obrnite sze záto z ednov kártov na ete atresz: **M. E. Trayer, 923. Bangor, House, Shoe Lane, London, Anglia.** — Edna vu zvönejsnyí ország kárta z 10 filejrszkim, píszmo pa z 25 filejrszkim stemplinom more bidti obvidjeno.

D. p. Csi te tó vráasztvo na dale steli nücati, te szi je lejko zrendelüjete tam pri doktorí ali vu apoteki.

Zsenszka jáo potrejbno

znati, ka jedino szamo te „Grolích Krém“ je za ono valón, ka náj lepoto obderzsi i gde je nega, tam sztvoři, ár po 2—3 dní nücanýi vszáka zsenszka sze zavüpa nyegovoga valánya. Nájvökse goszpé z lejpim i dobrim nászledom nücajo, tó je jedino lepote vráasztvo, stero obráz lepóti, od steroga cvetécsi, mládi bode, grbe na obrázi i sinyeki z gládi, kózso lejpo mládo naprávi. Escse sztarejse zsenszke tüdi lejpi obráz dobíjo po „Grolích Krém“ nücanýi tak, ka nyuvi sztári lejt nisece nebi mogo vervati. Oszepnice, zsúte krpe, od szunca szpescsena meszta zse pár dnévov tá lehnejo. Eden píszkríce cejne K 1'20, „Savon-Grolích“ z „Grolích Krémom“ gori memno nücanya zsájfa 80 f-ov, postínszki sztroski ekszter.



Zrendelüvanye adreszerajte:

GROLICH JÁNOS angyaldrogéria **BRÜNN**, (Morvaország).

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za vekszline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsni píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón		2	—	
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	6000 "	4	—	
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	9000 "	6	—	
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	12000 "	8	—	
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	15000 "	10	—	
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	18000 "	12	—	
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	21000 "	14	—	
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	24000 "	16	—	
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	27000 "	18	—	
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	30000 "	20	—	

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón		12	50	
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	4800 "	15	—	
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	6400 "	20	—	
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	8000 "	25	—	
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	9600 "	30	—	
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	11200 "	35	—	
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	12800 "	40	—	
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	14400 "	45	—	
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	16000 "	50	—	
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	17600 "	55	—	

III. Skála.

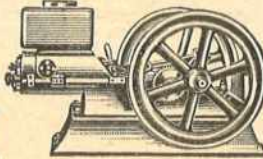
Za kúpulne i drúge kontraktuse, pri dopúscsávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszáckoga spilanya, pri obe:sávanyaj, pri dúzsni píszmaj na dugve vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón		12	50	
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	2400 "	15	—	
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	3200 "	20	—	
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	4000 "	25	—	
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	4800 "	30	—	
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	5600 "	35	—	
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	6400 "	40	—	
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	7200 "	45	—	
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	8000 "	50	—	
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	8800 "	55	—	

DÉNES B.

MOTORNÍ SPECIÁLISTA BUDAPEST

V., LIPÓT-KÖRUT 15. SZ.



ZGRÜNTANO 1883.

TELEFON 43-03 INTERURBANI.

Cejnik proszte, brezpostno
i ksenki poslem onoga.

Benzinovi masini za mlaticev, stabil, szirovi oli, doliszklajeni szopotni masini i motorje za mlin, mesterszki sztran i vszefel bodocsi motorni i masinszki talov naj-falejse i najbogs notrikupivajocse meszto.

Pravi Waterloo amerikanszki, Fielding engliszki, Christof nemski i pravi Diesel szirovoga olija motorje vu vszakoj velkoszti od 2-1500 HP-ig. Z elektriskim vuzsigalom, zv odmenocsov gredlovov puksov, z prsztaucsni mazalom vu prejdnyi mesztaj, brezi masinisztra sze gde ste lejko goriposztavijo i nucajo.

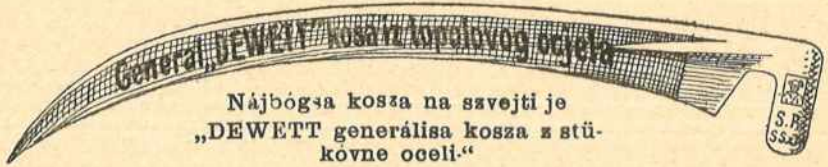
Waterloo-fabrika 30 lejt z 3500 delavcami

Fielding-fabrika 45 lejt z 2000 delavcami

Christof-fabrika 75 lejt z 1600 delavcami

dela; eti racsuni szvedocsijo narejenoszti dobroto, velko razzsurjavanye i tak nyim je nej potrejbna velka szenszka larma.

Prvotna placssuvanye na rate. Poglédnye personszko ksenki. Szvoja mesternica i vucseni monterje.



Nájbogsza kosa na szvejtji je
„DEWETT generalisa kosa z stükovne oceli.“

SOHR PÁL, SOMOGY-SZILL 178. szám.

Dewett generalisa kosa z stükovne oceli je z te najplemenitnejse oceli za stüke zgotovlena, stero zgotavlyanye je lasztivnoszti i szkrivnoszti fabrike. 500 korón plácsm onomi, kí Dewett generalisa kosoz z stükovne oceli od drüge firme zná naprejpo-kázati. 1000 korón pa plácsm onomi, kí zmed Dewett generalisa 100 stükovnoocel-nimi koszami 2 boszni zná gorpokázati. Kí szil szploj dobro koszo sesé szpraviti, on szil naj tecsasz od nikoga neküpi i ne zrende-litje kosz, dokocse od te zgoraj híresna firme kejpnoza cenika nebođe proszo, steroza



BRANILO.

ona komikoli ksenki i brez postinszkoza sztroska posle. Vszaki naj proszi onfik na korespondencnoj kárti. Ti zimszki mejszeel szo ti najprilicsnejel za vkljpbzbranya zren-deljavcov. Zberitelom sze prednyoszt dá! Pri lejtavlyanyi 10 falatov kóz, sze edna ksenki dá! Düanovejszino vöbbszlúszavanye! Jezér vees zahválni piszmeo i pozrendell-vanya, stera vszaki lahko poglédne.

Diamantocelna britva z
5 lejtjim porózstvom eden
hranski 50 krajcarov!

Brezi maute. 300-féle harmonik! Brezi maute.
Prvotno je z fabrike ednako zrendeľuvanye.



Ti harmoszki fabrik szredijna,
Vecs, kak 7000 delavcov.
Szvoja szamna posta vu fabriki.

Wolf i Tivaris, Klingenthal Sa. Nr. 947.

Prva fabrika goszleo vu Nemskom or-szagi, stera harmonike i vszefel goszli Ausz-trio-Vogrszki orszag BREZI MAUTE posila. Z povzjetjom poslemo komistecs po nasi znani mestraj i goszlaraj za prve szpoznane glászne harmonike vu 300 rázilocsni fajtaj na:

10	preb.	50	glászov	K	5-
10	"	50	"	K	5-80
10	"	70	"	K	7-60
10	"	90	"	K	9-25
10	"	130	"	K	17-75
20	"	2	"	K	12-
20	"	4	"	K	15-
20	"	6	"	K	26-50
20	"	8	"	K	45-

na 1, 2, 3 i 4 redi harmonike od 3 85 do 1.60 korón. Bescs harmonike vu mocsnom vöz-delanyi. Pakivanye i szamovcsenyé sóla k vszakoj harmoniki ksenki.

Citere, goszli, gitári i vsze skéri za igranye vu velkom odeberanyi za najfalejse cejne. Velki leppi katalogus po nemskom, csehszkom, len-gyelszkom i vogrszkom jeziki vszatkomi ksenki.

Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglíni.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v szred opoztni csetrtek, po riszálaj na drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
Battyán (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakoveci), febr. 8., na velki pondejek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
Cserencsócz (Cserencsovcí), na dén Szv. Kriza.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
Deklezsin (Doklezsojve), jun. 18., aug. 21.
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvétcáj.
Dobronak (Dobroník), po tejlom v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkoj nedeli v pond., dec. 13.
Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
Felsőszőlnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
Hidegkut (Cankuva), po Cvetnoj- i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v septemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Közseg (Güns) na dén pred Cvet. nedelov, na dén pred riszálmi, pred Jakobovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdiscse), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemskim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemskom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolinez (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjedan vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondel., po dnévi Tejlavoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsovcí), na dén Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszálaj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petróvcí) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábasz-márton, po Vüzmi na drúgi pond., aug. 10. nov. 28.
Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., september 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondejek po posztni Kvatraj, na velki pondejek, v pondejek po jeszenszki Kvatraj, v pondejek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd na vszáki pond, márc., jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., otk. 18.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., április 12., junius 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Sezebescána, na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenzskim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlomom, pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szejdo.
Tótlak (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csar-noga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drúgi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máló-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefovim v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenjom Szv. Kriza, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), ápril. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenzski pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v krizsnom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki kvatéri tork, v tork po Vüzmi.
Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigdár tri dni po szpólom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenzskim pondeikom, v tork po prvój nedeli po Riszálaj, na Lovrencovo, nov. 15.

Zemelszkoga zsítka határ

nam vsákomi vözmerjeni. Pólek bozsega zrendelüvanya te eden prvle, te drúgi kesznej szkoncsa szvoj zsíték. Zsítka negvüsnoszt zadoszta teski zrok na ono, ka náj na zdrávje dobro pázimo i ka tak doszta lúdi vu szvojem cvetécsem. mládom zsítka merjé, onomi je nájvecskrát cslovecsa nepazka i manyásztvo zrok. — Vem szkoron vszáki drúgi cslovik kaslá, keliko ji vídimo z szühasznim i povejnyenim obrázom, z püklavim hrbtom, z trpetajócsimi kólinami! — Vu nezracsúnani lúdi prszaj sze szkrito drzsi te nájvéksi protivnik, te zsíték po szili jemlécsi **beteg plücs.**

Té sztrasen be-
teg z csaszom
príde, naprej-
posle sztrázso
szvojo, to kas-
lánye dróvno,
preladjenyé,
influenzo, bole-
zen prsz, svica-
nnye nócsno, ne-
szapanyé i t. v.



Cslovik nancs ne mészli, ka za tém, za ne-szkodlívoga vídécsm betegom **plücs beteg síta,** steri porobi od materé dejte, od mozsá zseno i. t. v.

Opomínamo záto vszákoga, ka vu etaksi betegaj szi náj dá pripelati právi **Örkényov hársfamézzsörp,** steri gvüsnó zasztávi beteg vu razsürjávanyi i pomenka te bodócsé boleznoszti. — Eden glazs za probo 3 koróne, velki glazs 5 korón, 3 velke glazse brezposzto posle za 15 korón zgotávlak:

Örkény Hugó apo- **Budapest,** Thököly-ut 28. Kőzpont 82. sz.

Rávno tü sze lejko zrendelüjejo pridócsa zgotávlanya tüdi:

Növény-labdacs	cserejv zsenécsé i krv csisztécsé . . .	K 90	Harmat-hajszesz	zse za 2-3 dní zavgüano obsztávi vlaszöv vökápánye i glávne lüszke. — Vöszprobano dobro vrásztvo. Cejna	K 1
Antireumaticum	próti csüzi i protini . . .	K 1	Haj-restorer	nájböge vrásztvo obszerjeni vlászi vu právo fárho nazájposztávlénye. — Eden glazs cejne	K 2
Vaslikör	próti malokrvnoszti i blejdoszti . . .	K 3	Tej-krém	nema pára, rók nídno finécsé vrásztvo . . .	K 1
Migrénpor	próti glávo bolezni i kvcsi . . .	K 1	Gyöngyvirág-krém	nájbolé zavüpvano vrásztvo za ószepnice, zsüte krpe, szpókánye i drüge kózse necsisztócsé. i piszkrics cejne	K 1
Fagykenőcs	zmrzsnjeni tálov tejla vrácsenyi . . .	K 1			
Coraethyl	nájböge za zaprávlánye kürecsi ók . . .	K 1			
Antisudor	próti rokam i nogam svicanyi	K 1			

Raszpoznávanye i za nücanye liszt vszáki ksenki dobí.

Prva monosterszka szopótna ciglenica
PACHER i FRIEDRICH

notri zamerkana fabrika

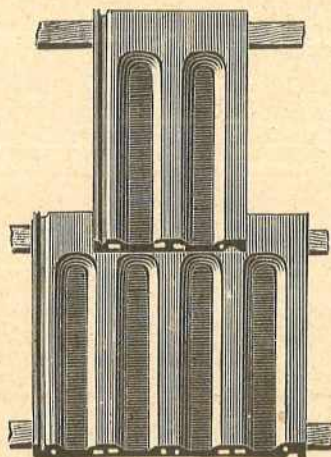
∇ MONOSTRI:

posila brezi sztroskov na vszáki állomás
vszefelé dóbi pokrívátji cigeo, zslejbe, ceví i
vszefelé drúgi cigeo.

**PATENTERANI MONOSTERSZKI
zarobleni cigeo za pokrívanye,**

steri je lepsi,
falejsi i bógsi,
kak sterostécs
drúgo pokrítje,
poprejk za náj-
bógse szpoz-
nani.

Za nyegovo dr-
zsánye na vecs
lejt dobroszto-
jenyé.



1 □m. pokrítji
15 falátov trbej.
Tak 1 quadrát
meter kosta
100 filejrov.

1 □m. pokrívanyi trbej 35 falátov prósztoğa cigla (nájvecs-
krát vecs) cejna 40 K, tak 1 quadrát m. kosta 140 filejrov.
Asbest-pala brezi szpódnyi dészk 1 □m. kosta 300 filejrov.
Tak je zdajsnyega vrejmena nájfalejsi cigeo za pokrívanye

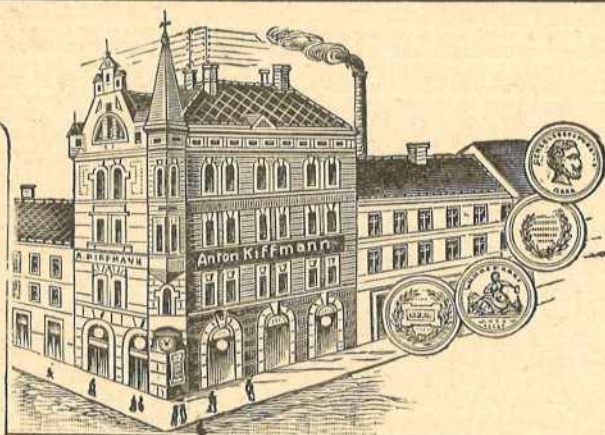
**MONOSTERSZKI ZAROBLENI
CIGEO.**

Poiszkania sze na ete atresz náj ravnajo:

PACHER i FRIEDRICH
góztéglagyár SZENTGOTTHÁRD.

Mujstre i cejnik na prosnyó ksenki i brezpostno.

Dale odavci, agentni sze vszepovszédi iscsejo.



Szkladistye

szamo vu bógsi vöraj,

zlátom i
szrebrnom blági.

Zseleznic vör
razpositeo.

Proszte moj

velki cejnik,

vecs, kak z 1000 kejpi, onoga
ksenki i brezpostno dobite.



Szrebrna vöra	K 6:50	3 lejtno dobro- sztojenyé!
Tráva tüla z dupl. pokrivalom	9:50	
Aénke ocelne vöra	13:—	Za nedo- pádnveno
Gmerik. dobé zláte vöra	6:—	
Noidtn Roskop vöra	10:—	pejneze nazáj!
Sikel Roskop vöra	4:—	
14 k. zláta zsenzsk. vöra	3:—	Na 14 dni na probo, brezi kvára.
14 k. zláta moska vöra	19:—	
Pzrebrna Omega Ia. kakcszti	40:—	
Szrebrna Schafthausen Ia.	28:—	
Obídvej z vidécsim tálom znotrejsnylm.	48:—	
Szrebrnt lanc za vöro	K 2:—	
14 k. zláti lanc	20:—	
14 k. zláti prsztan	4:—	
Velika viszécsa vöra (Inga)	9:50	
Mense vöre na sztenó	2:40	
Vekerca (büdtlnica) vöra	2:40	
Vekerca siera vnoosi szvetla	3:—	

Kiffmann A.

Marburg 492.

(Steiermak.)

Najvékse fabricсно szkladistye vör,
zlátoga i szrebrnoga blága.

Velki cejnik vecs, kak 1000 kejpi ksenki i brezpostno.

Branilno znamejnye:
„ANKER“

Richterov

Branilno znamejnye:
„ANKER“

Liniment capsici comp. „Anker-Pain-Expeller“.

Eto vnodób za dobro szpoznano hizsno vrásztvo escse vszigidár z tim nájbógsim haszkom núcajo tak pri **odvodécsem** i **odvrécsem**, kak i pri **bolezen vtisécsem** mázanyi. Poszebno sze táksim lúdem preporácsa, kí sze z véksega tála pod gólov nébov drzsíjo, ino szo gósztokrátnomi premínyávanyi vrejmena i tak z lehka **prehľad-jenyi** vóposztávleni, na példo **kmetje**, **logárje**, **vlóvci**, **polodelci**, **ribicsarje**, **medinarje**, **pótnici** i. t. v.

Edna velka prednyósz **Liniment Capsici comp**-pa z „Anker“-om (meszto „Anker-Pain-Expeller“-a) je nyegova tónya cejna 80 fillejrov, 1 K 40 fill. i 2 K ednoga glazsa; eden vszáki szí ga tak lehko kúpi i niscse naj nezamúdí pri **prehľadjenyi**, **proúni**, **rheumatizmusi** i pri **bolesini ledevjeo**, **szklejp** i. t. v. onoga vardenoti.

To zgora popiszáno hizsno vrásztvo sze po nájszkrblivnejsem naprejposztávla; eden vszáki glazs je odzgora i odszpodí z **erdécsemi Ankeri** zaklenyenoj skatúli, na stero pri kúptívanyi pazmo i **niksega drúgoga** pozgotávlyanya nevzemmo! Nezaklenyeno sze Richterov Liniment neodáva! Csi sze Richterovo prvotno ali originálno zgotávlyane z nasov firmov i z po oblászti notrizapiszaním branilnom znamejnyem „Ankera“ na pláci nemoremo dobiti, tak sze vrnmó v

Apoteko TÖRÖK JÓZSEFA v BUDAPESTI

Király-utca 12. i Andrásy-ut 29. ali rávno vu

Dr. Richterovo Apoteko k zlatomi orosláni v Prági

Etisabethstrasse 5. neu. — Vszákdenésnye razposilasye.



Po cejla szvejti híresne

RICHTEROVE ANKER-LADICE za zídanye z kamnom

i na dopunenyje oni szlúzsécse **Anker-Ladice** mosztóv, kak i mozaicsne i szkládavne zmejne szo za deco vugodne zmejne. Deca sze ponyi razveszeljáva i vesí, tóje zaisztino ta nájbógsa i najfalejsa skér za zmejno. Te právi sze lí z „Ankerom“ dobi.

Cejne: od 1 koróne
50 fillejrov do 5
kor. n i vise.



Kejpní cejník ksenki posle:

RICHTER F. AD. i nyegov

TIVÁRIS BÉCS,

král. dvorni i kámerni siferantje,
1 Opèrn-gasse Nr. 16



Glazs rezajócsi diamanti glázsarom i za
hizsni poszeo.



1. Nr. Za oblok
glazse K 2'40



2. N. Prószte, mocs-
nejse glazse K 3'60



3. Nr. Za vsze dóbi
tábel glazsojne.
Cejna K 5'50



4. Nr. Za debele táble
glazsojne, sziróve
i gledala glazsojne.
Cejna. . . K 8—

Z povzétjom 35 filejrov vecs. — Za to
dobro i právo blágo dobrosztoji

GROLICH JÁNOS
angyaldrogéria
BRÜNN (Morvaország).

ZSÉPNO VUZZIGALO

lejpo nikelo. Na eden pretézs
gori. 1 falat K 2'35, 3 falati
K 6'35, 6 falátov K 10'50, 12
falátov K 20'50 Povzétje 35
filejrov. Razposíla:



GROLICH JÁNOS angyaldrogéria **BRÜNN**
(Morvaor).

Kí

oznacüvati scsé

ino pa z nászledom, on sze náj
vrné k **Leopold Gyula** oznanüva-
jócsemi notrizamerkanomi drústvi
**Budapest, VII., ERZSÉBET-KÖR-
UT 41.,** gde sze oznanüvanya vu
vszej bodócsi domácsi i zvünejnyi
novinaj i kalendáraj za poszrejdyo
cejno vö dájo zostampati. Vecs
kak 265 kalendárov vözaprtno na-
mesztüvanye, krajinszki novin cen-
trálni oznanüvni zlócs, vecs novin
vözaprtna manipulácija. Lejpi kata-
lógus novin, kejpni zaznámeck ka-
lendárov i vszákó raszvetlütvanye
sze tim postenim oznanüvcom k
senki posle.

SZENSZKE KNIGE

po szlovenszkom jeziki sze dobíjo za
80 filejrov. Nájbógse je naprej notri
poszlati 90 filejrov, te sze one brezi
postinszki sztroskov poslejo. — Szpov-
zétjom sze ne razposílaio.

Zrendelüvanye etak trbej adreszejrati:

Tek. **WELLISCH BÉLA** urnak
SZENTGOTTHÁRD.

Csúz, protin,

trganye, kres gvüšno
vrácsi to

Ruszuszku csúz mazalo.

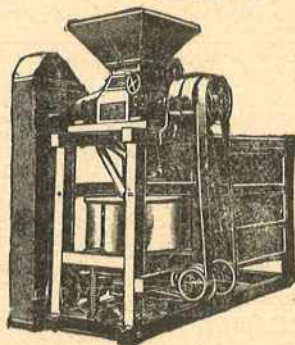
Bolézen vtisávajócse notri-
mazalo, poprejk szpoznano,
sztári beteg tüdi dobro
vrácsi escse tan, gde zse
drüga vrásztva szo nej va-
lála. 1 piszkrics kosta
2 koróni. Razposilajócse
meszto: **Apoteka k „zla-
tomi orla fticsi,“ pred-
tem Z. RUCKER,
LEMBERG.**

Wohankovi-ovi doszlobosceni kom-
binálni hízsni valék- i kámmi mlíni.

Vu ménsi vérsztvaj nájbole potrejbem.

Malo mócsi nücanye. Popuno szemlenyé.
Prószta óprava Hitro sze suma doliplácsa.
Málo meszto petrebúje. Velko szpunejnye.

Fála mócs.



Nájpopnejsi mlín za pekoszko i
küjarszko melo, natale za sztvare
potrbúcsi sarót naprejšostványí.

WOHANKA i TIVÁRIS,
Budapest, V., Váci-körút 76/a. sz.

Csüdivamo

sze dosztrakrát, ka nisterni cslovik
na keliko zapúsztzi szvoje tejlo. —
Kak presztrasno doszta lúdi, komi
obráz oszepnice, krpe, necsisztócsa
osziplejo. — Prótno na keliko sze
povidíjo oni, ki szvoj obráz i roké
vrácsíjo. — Prevecš je dobro záto
znati, ka náj vszáki szamo „Elsa“
branilna **Fellerova obráz i kó-
zse pomáda**, stera kózso obvarje
szunca i vótra škodlivosztzi, tá-
lehnéjo szpókanya, podkózsnice,
oszepnice, krpe i necsisztócsa kó-
zse, brázde zgladi i kózsa mláda,
zsíva i kak zšamat méhka bode.
Ete neskodlívne pomáde 1 piszkrics
2 K, 2 piszkricsa brezpostno 5 K.
Rávno tak zavúpanva **Fellerova
borax-zsajfa i liliom-zsájfa**
za 1 K. Rendelíjíte pri **Feller V.
Jenő** apotekári **Stubica**, Nr. 120.
(Zágrábmege).

feller

Zsalüjemo

sze nad taksimi lüdmí, ki z gólov
glavóv ali rano obszerjeni vlaszmi
odíjo i nad taksimi, kém vlaszóv
korený nepotrebne lüszke na
nikoj szprávijo. — Szkusani lüdjé,
kém lejpe, gószte vlaszé glédati
veszeljé, jáko hválíjo „Elsa“ bra-
nilno **Fellerovo právo tanno-
china-vlaszóv rasztécse po-
máde** vszákdenésnye nücanye. —
Tó pomenka lüszke, meki, gladke,
vugibne, szúje i trde napraví vlaszé,
nazáj dá szvetlosesco, právo fárbó,
sztávi vlaszóv vókáplénye i ráno
obszerjenye. I. Nr. piszkricsa cejna
1 K 60 f, II. Nr. (mocsnejše) 3 K.
— Za bajuszí je prevecš porácsno
Fellerovo **bajusz-mazalo**, cejna
je 80 f. — Vszáko zrendelívanye
Feller V. Jenő apotekárusi
Stubica, Nr. 120. (Zágrábmege)
adreserajto.



KAK JE MÓGOCSE OBSZTARATI?

Tó je takse pítanye, sterim sze velki znanci zse vecs deszét lejt probajo i poprejk je tó znánye, ka je nej zadoszta beteg scsiszta vözvrácsiti, nego vö trbej nyega zapraviti. Betege zroküvajócsi tao tejla je zsalódec i csrejva. — Vu zdrávji ete odrzsati je to nájprvo i znamenitno goridjánye. Csi zsalódec nevej vu krv zadoszta ráne szpraviti, csi cerajócsa csrejva gori povejo szvojo szlúzsbo, te za tó trpí cejlo tejlo. Doszta lúdi jeszte, steri sze za szlaboga i medlóvnoga csúti szebé, vnogokrát ga gláva bolí, gori sze nyemi riga, nema téka za jesztvino, neméren je, neveszélni je i ne míszli na ono, ka tomi zrok je betezsen zsalódec. Etaksim lüdém to **Germanovo Eszencio Zsitka** trbej porácsati, stera vszáki beteg zsalódca, krcs, zaprtoszt, trdí sztolec, zláto zsiló, gori napnyenoszt, vnogo bozsno csütejnye zvrácsi. Zrendelüjmo szi 2 glazsa **Germanove Eszencio Zsitka** za 2 koróni i 80 filejrov (pakivanye 40 filejrov) pri zgotávlari **GERMAN K.** apotekári vu **Belovári Nr. 22.** (Belovár-Körösmegy. **Germanova Eszencia Zsitka** zse vecs lejt nájbógse vöszprobano vrásztvo, stero nancs pri ednoj familiji nebi szmelo faliti.



KLEIN SÁNDOR VÖRAR SZENTGOTTHÁRD

(vu Krányec szabóla hrámi)

zlátoga- i szrebrnoga-blága, zsepni-
:: i vizécsi-vör szkladárnica ::



Zrendelüvanya i poprávlanye pri zláti- i szrebrni-vöraj
z porózstvom na 2 leti
sze nájbole fálo racsunajo i vo krátkom esaszí zgotovijo.
Nájfalejse meszto za notriküpvanye.
Sztári zláti i szrebro notrimenim ali za nájvisiso cejno notrikúpim.



Na znánye dávam postenomi lüsztvi, ka sze primeni do-
bijo kúpiti pridócse szlovenszke molitvene knige:

SZRCÉ JEZUS

vu plátno ali vu pó leder táble zvézane za 2 koróni 60 f-ov,
vu mocsne lederne táble zvézane za . . . 3 koróne,
vu celuloid táble zvézane za 4 koróne,
vu csontene táble zvézane na táblaj z kejpom za 5 korón.

MÁLA MOLITVENA KNIGA

za ménso deco vu plátno táble zvézane za 70 filejrov.

PÁDUÁNSZKI SZVÉTI ANTON

ali KRŮJ SZIRMÁKOV za 20 filejrov.

Z pozdravlejnyom

WELLISCH BÉLA

SZENTGOTTHÁRD.

☞ Kállai Lajosovin motorom nega pára! ☜

„Vu obcsinszko znánye je prejk odislo“
ka „szamo“ KÁLLAI LAJOSA híresni motorje szo
nájbógsi vu nasem kráji za velke i mále véрте.

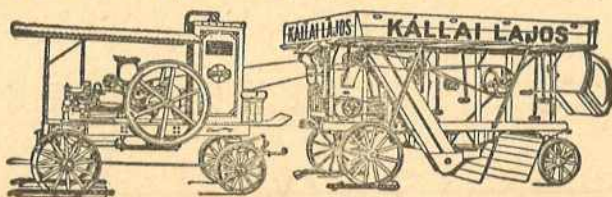
Z 18 prvimi csésztn.mi diplomí i zlátimi medálíjami pocsesztívani.

Kállai Lajosa

motorfabrika Budapest VI., Gyár-utca 28.
Nájnovejsi patenterani z elektriskov kontroléranov ná-
pravov previdjeni benzinmotor i elektriski masínye za
mlatídev, z dobrimi dupliskimi résetami za csiscsenyé
sze nasim málím i velkim vértom nájbole preporácsajo.

! Jedíno prebívaióesa nóvoszt !

NÓVO!



NÓVO!

Popuno poróstvo za dobro mlatídev!

Szvejta nájprosztejsi, popolnejsi motorje!

KÁLLAI LAJOSA motor'e szo prószti, vszáki vért je z lejka
oprávla i med szlámov pokritimi hízsami sze lejko mláti zsnými
Za volo razsürjávanya eti nájnovejsi motorov sze ti
nücani szopótni masíni notri miníjo.

Nájfalejsa mlatídev! Kejpní cejnik ksenki i brezpostno.

POSZEBNI ZLÓCS MASÍNOV: Szopótni masínye, mlíni,
göpelszki mlaci, szejálnice, masínye za rejjanye szezcke i repe.

MOJI MOTOROV DOBRÓTO nájbole szvedocsi tó, ka je jazs na zselo, na probo tídi poslem.

MOJI MOTOROV DOBRÓTO nájbole szvedocsi tó, ka je jazs na zselo, na probo tídi poslem.

Vecs 1000

nájbógsi motorni masíni za mlatídev glászijo vu országa szákoj krajíni
právi Kállai Lajosov motorov díko, záto sze vértom nájbole porácsajo.

OPOMÍNANYE!

Kállai Lajosa híresna motorna-fabriká sze neszmi
vkúp zmejsati z drúgov Kállalovov fabrikov



Zamerkajte szi

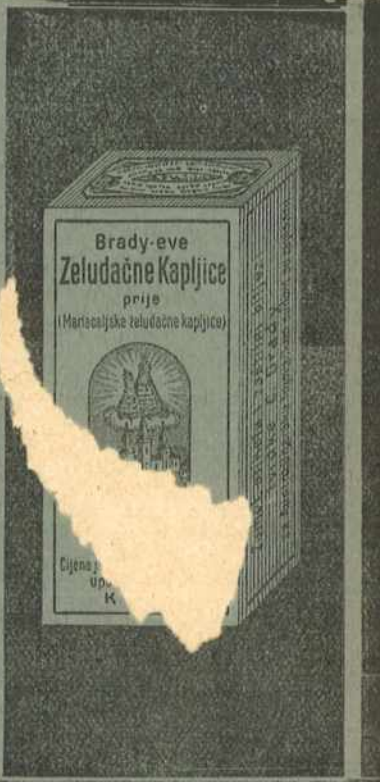
szebi, ka dobronni ceranyi fundament je dober t k, toga naprejpomaganye zdravomi zsitki goridjanye. Ka t  pravico kak rejtko naszled jejo, nájbole vidimo zsalodca betezsnikov* velikoga racs na, ki r dno obvidjenyi ne premorejo, nepresztano bozno ceranye, zaprtoszt, zaszlinyenoszt, szlaboszt, bolezni gláve, nesznenoszt i dr gi betegov sze t zsjjo. Ki szvoj zsalodec vu zdr vji obdrzsaťi ses , dobro ses  cerati, n j neogibno n ca vecs dez ť lejt za dobro szpoznane, pred t m „Martacellszko zsalodcne kaplice“ im nom szpoznane

BRADY-ove ZSALODCNE KAPLICE,

stere szo zse dugo za nájbole zav pavno vr szstvo szpoznane tak pri decl, kak pri goriodrasceni proti zsalodca vsz m betegom. Eťi kaplic poprejk t belenye je doszta ponerejena med l sztvu prislo. N j sze od etaksi obesinsztvo obvarje, práve Brady-ove zsalodcne kaplice zdaj v zaprtno szamo vu erjavi pakcioaj szpakivano na odajo d . Erjava skat la et  obraszeno obramb  i C. Brady podpiszanye m , zato dr go pakivanye, kak ponerejanje nazáj trbej dati. Dobi sze vu apotekaj m ti glazs za 90 flejrov, velki glazs za 1 korono 60 flejrov, ali 3 velke glazse za 5 korun 30 flejrov posle zgotávlar :

C. BRADY apotekar k WIEN,
I, Fleischmarkt 2/33.

Poszebno szpoznavanye na zselo ksenki i brezpostno.



Gv sno valánye! Za neskodlivost dobroztojeny !

Cs dno hitro pomore Schneider-ov amerikanszki hajszesz,

stero je na szvejti n jbj ge i nájbole gv sno za vlaszé rascsenyi vr szstvo. Vsz komi, ki bi szi rad obdrzsao vlaszé i onomi, ki je zgübo vlaszé, ednáko tan csimo, ka n j n ca

Schneider-ov amerikanszki hajszesz.

Vecsfele lejt i obadv ma szp loma drzs ci l dej probanya na lejo prikazoszt pripelale. Etoga vrásztva antiszeptikus mocsj v doli poterejo vlasz v klic vsze pojede. Gde szo vlasz v klice nej prejsle, tam po krátkom n canyi mocsen r szť vlasz v pride, lüszke premi-n jo i vlasz v vnogokrat do n jv kse sztaroszt obvarje od obszerjenja.

Br da i vlaszj  po Schneider-ovom amerikanszkom hajszeszi za 14 dni naprej pridejo.

Sztári i ml di, goszp dje i goszp  Schneider-ov ameri-

kanszki hajszesz n cajo szamo za vlaszé, za brad , ozimice i vlasz v rascseny ,  r poszvedoceno, ka ete hajszesz vlasz ne cevi za 14 dni nateliko prih ja, zsvot genli, ka vlaszj  vcsaszli rascseny  zaszenejo. Te amerikanszki hajszesz sze vu 3 korunszki glaszaj dabi pri zgot vlarl pejnez naprej notriposilanyom ali p lek povz ťja. Vsz ko zrendel vanye v zaprtno ravnajte :

SCHNEIDER JÓZSEF apotekar, RESICA F t r 801. sz. (D l-magyarország.)

Ne terte szi gláve

nad onim, ka stera sztreja ta nájbógsa. Ta nájbógsa sztreja e toga zdásnyega cajta ta

SKRILNATNA Z

Eternit- skrileo (ETERNITPALA),

ár szo ETERNIT-SKRILE lejke, ETERNIT-SKRILE sze ne-
morejo sztrejti, ETERNIT-SKRILAM mraz neskódi, ETERNIT-
SKRILE vihér nemore dolizlúcsati, ETERNIT-SKRILE ognyi
próti sztánejo, ETERNIT-SKRILAM nigdár nej trbej pop-
ravka, z ETERNIT-SKRILAMI, da szo lejko, lejko pokrívamo
táksé hrame, steri szo szlámov bíli pokriti, brezi toga, kabi
nam rust trbelo pokrepiti, ár szo ETERNIT-SKRILE
zsejse, kak szlamena sztreja.

ETERNIT-SKRILE szo na pokrívanye **CÉRKEV**
i **TÖRMÖV** te nájbógse.

Pokrívanye z ETERNIT-SKRILAMI prejkvzeme

ORBÁN IGNÁC
v **SZENTGOTTHÁRDI.**

